

为您特供

2017年第八期

BELARUS

政治,经济,文化

Беларусь. Belarus

今年是白俄罗斯印刷

500

周年纪念日

1517年8月6日在
波洛茨克出生的第
一位白俄罗斯印刷
家在布拉格印刷
了古白俄罗斯文
的“诗篇集”书



唯一的祖国

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

关于白俄罗斯与国际新闻

看原件的周刊

别迟到办订阅
目录:部门的-637302
个人的-63730

目录



用特殊的方法解决问题

4 六月的基辅会晤 白俄罗斯总统对乌克兰进行了官方访问

6 人口越多，国家越强

10 加入世界贸易组织或者进行大规模贸易

12 舒适的生活与有效的节约



100主意帮助达到好的成就

16 响亮地向世界展示自己 创新才能吸引游客

20 你们需要药物的话，我们来提供药物 方便和有效药物的开发是白俄罗斯制药学未来发展的方向

22 精神治疗 明斯克州临床医院开始使用治疗关节病的新方法

26 斯科里纳印刷的神秘版画

28 先进的电子书 白俄罗斯专家实行了独特的项目：目前学生可以通过网络阅读大部分教科书，除此之外，很多课本可以“说话”

34 PENG DONGMEN: “我们把各国文化融合在一起……” 白俄罗斯和中国出版社建立新形势的合作关系

40 你也是蓝皮马铃薯…… 白俄罗斯育种家栽培紫色、蓝色和红色的土豆

42 有历史言外之意的旅游线路



Беларусь. Belarus

2017年第八期
自1930年开始出版。

注册证书编号8。
证书颁发时间:2009年
3月2日。
白俄罗斯共和国信息部。

创刊者:
白俄罗斯共和国信息部,
白俄罗斯共和国总统府机关“苏维埃白俄罗斯”报社,
“白俄罗斯对外经济
银行”股份公司

主编:
维克多·米哈伊洛
维奇·哈尔科夫

执行秘书:
瓦连京娜·日丹诺维奇

设计和排版:
瓦季姆·孔德拉绍夫
娜杰日达·潘克拉特娃

“Беларусь. Belarus”出版语言:
白俄文、英文、中文、
西班牙文及波兰文

出版物作者承担所写内容忠实于事实及诠释的责任。
报社不承担广告内容的责任。

出版者:
白俄罗斯共和国总统府机关
“苏维埃白俄罗斯”报社。
邮编220013,白俄罗斯共和国明斯克市
博赫丹·赫梅尔尼茨基街10A号

杂志出版地:
共和国单一制企业
“白俄罗斯印刷所”出版社
印刷许可证编号
02330/106; 颁发时间:
2004年4月30日
邮编220013,白俄罗斯共和国明斯克市
独立大街79号

定做编号2114
总印数为2307份
(中文—400)

报社地址:
邮编220029,白俄罗斯共和国明斯克市基谢廖夫街11号
电话:+375(17)290-62-24,
+375(17)290-66-45
电话/传真:+375(17)290-68-31

电子邮箱:belmag@sb.by

©“Беларусь. Belarus”, 2017

编辑写的

遵守过去，走向未来！

众

所周知，事物都是相对而言的。移动通信领域在白俄罗斯境内才刚刚起步，手机对于人们来说还属于新鲜事物。

据统计，目前使用手机的白俄罗斯公民数量达到了500万人，大概占白俄罗斯人口总数的一半。最新款式手机的购买量标志着公民的富裕程度。此类问题吸引着人们的注意。白俄罗斯大型通信企业“白俄罗斯国家电信”开始提供不但能允许用户聊天，而且允许用户分享视频的服务。当今世界，只要你愿意，无论距离长短，人与人之间不但可以通过手机交谈，聆听对方的声音，而且能够看到对方。此外，今天如果有人想乘坐飞机去往某处，订购机票时他无需走出家门。任何人都可以通过电脑或手机订购国家航空公司的机票。

写这篇文章之前我并非只想表达与我们生活息息相关的新型服务。但一切都是那么自然的形成了，因为我们的身体进入了新世纪，而头脑还停留在科技落后的过去。我们的日常生活发生了日新月异的变化且变化可能仍然会持续。好在这并不是吸引人们眼球的新鲜事物。因此进步对于人类发展至关重要，当然不仅是经济上的进步，还有人际关系发展的进步。

我们不断地遵循着现代史的原则向未来前行。但我们依然对自己的历史致以崇高的敬意。



在我们的历史长河中蕴含着无数的光荣，那是斯拉夫的光荣，这些都与我国的丰富文化遗产有着直接的关系。今年8月不仅在白俄罗斯，也在高度发达的国际社会庆祝白俄罗斯书刊印刷500周年纪念日。1517年08月06日白俄罗斯第一位印刷家在捷克的布拉格市印刷了第一本古白俄罗斯语书《诗篇集》。没错，文艺复兴时期为了更好地普及知识，人们需要新的技术。克拉科夫学院毕业生、帕多瓦大学医学博士、波洛茨克人夫兰齐斯克·斯科里纳满足了那一时代的需求。

夫兰齐斯克·斯科里纳的伟大事迹至今还在延续，在当今科技中即兴创作。例如，白俄罗斯信息技术专家实现了独一无二的项目：通过互联网使白俄罗斯的老师和学生

们阅读，甚至用耳朵听教科书。有关详细信息请参见我们的“先进的教科书”一文。

近年来白俄罗斯和中国图书出版商之间的交流变得越发积极。白俄罗斯的代表团去中国参加了书展。中国的出版商和作家每年2月都参加在明斯克举行的图书展销会。“先进的电子书”出版社综合语种分社长彭冬林先生接受了我们采访。采访的主题为出版领域的合作与前景。读过《我们把各国文化融合在一起……》一文后，你们可以了解白俄罗斯与中国的出版商是如何建立合作关系的。

总的来说，只要有计划、肯行动，就能达到我们预期的结果。

哈里科夫·维克托

人口统计的微妙之处

截止到06月01日明斯克市人口数量达到了197.58万人。该指标比一年前要高，当时明斯克市的人口数量为196.42万人。

该人口数量指标即使与今年1月份相比，也增加了1000人，我们总是对明斯克人口增长充满信心。然而明斯克人口统计还是有几个新奇的事实：截至今年04月01日明斯克人口数量为197.61万人。数据曝光后，有些出版社急于报道：明斯克的人口数量在近几十年内首次减少。而专家认为，这样统计出来的数据并不完全正确，因为统计时没有注意城市人口结构，来自白俄罗斯不同地区的大学生们在明斯克人口中占较大的比例。

每年夏天很多明斯克的毕业生有的被分配到白俄罗斯其他地区工作，有的回到自己的家乡，那时他们的暂住证也随之到期，所以这些毕业生不会被统计到明斯克市的人口当中。而秋季新生们会来到明斯克市上学并办理暂住证。



ARTUR PRUPAS



言出必行

每年的8月初《苏维埃白俄罗斯。今天的白俄罗斯》报刊编辑小组都会迎来雄心勃勃的年轻新职员，并为报刊出版庆生。今年是《苏维埃白俄罗斯》报出版第一期刊物的90周年纪念日。

《苏维埃白俄罗斯》总是致力于为读者提供正能量、有趣、真实的信息。今天《苏维埃白俄罗斯》是现代多方面的综合报刊：我们利用现代技术并遵守新闻业的传统”，——总统办公厅第一副主任马克西姆·雷任科夫在《苏维埃白俄罗斯》报农业新闻部上一任部长亚历山大·格拉久什科面前发言时，回顾了他在报界的漫长工作。这个男人曾到过白俄罗斯全境118个地区。

《苏维埃白俄罗斯》报的重要传统之一是帮助读者解决他们日常生活中的问题并解决各行各业的困难。马克西姆·雷任科夫特别强调：

——我们报刊的内容经常有助于政府采取相应措施并做出重要决定。

——《苏维埃白俄罗斯》在近几年内没有丧失自己对社会的影响，其官方网站也很受欢迎，除此之外，报刊还有自己的无线信道。这意味着你们的报刊顺应时代，——信息部部长莉莉娅·阿纳尼奇向《苏维埃白俄罗斯》报的全体人员表示了感谢。

尽管庆生的隆重典礼上气氛和谐，大家仍然在讨论重要的话题，如报业将来的工作方向。优秀的报纸应该确保一下几点：文字 - 风格完美无瑕，信息 - 百般验证，最重要的主题 - 随机应变。当今世界任何拥有智能手机的人都可以自称为记者。可真正专业的记者能够找到具有现实意义的题目。



六月的基辅会晤

白俄罗斯总统对乌克兰进行了官方访问

此

访问一治
与政这
经领域
济亚
两有山大
关。卢
历科
卡申

彼得·波罗申科约定，最少保持与去年一样的商品流通总额——80亿美金。商品流通总额目前比约定的少1倍。不过，根据在基辅举行的白俄罗斯-乌克兰贸易论坛上的积极性看来，我们两国将来肯

定能取得今年制定的方针。两国元首洽谈之前白俄罗斯与乌克兰之间签订协议的总额已经超过了4500万美金。

经济领域的问题在白俄罗斯与乌克兰元首的洽谈上占有

亚历山大·卢卡申科：

白俄罗斯和乌克兰愿意扩大互相出口，发展工业协会、改善公路交通基础设施和采用先进技术的共同项目

重要地位。白俄罗斯总统关于此类问题的发言如下：

——白俄罗斯和乌克兰都愿意扩大我们两国之间的出口、工业合作、公路交通基础设施的改善以及创新项目。白俄罗斯与乌克兰之间的合作关系比以前要弱。可是我们可以把其恢复，我们具备所需的资金，用来提高一年商品流通的总额。我们两国政府及委员会的主席们相信，我们将在未来两年内达到过去商品流通的总额。我们甚至可能会超额完成。

可是贸易只是我们两国之间合作的一个方向。明斯克和基辅打算在大程度上推动工业合作：共同生产国际市场上所需的产品。亚历山大·卢卡申科指出了国际市场上所需产品的目录，其包含着诸多产品的种类，而我们在这个领域上已经建立了坚实的基础。去年在白俄罗斯、乌克兰的合资企业上生产了25000多辆白俄罗斯拖拉机、大概180辆联合收割机、500座电梯等等。白俄罗斯总统做出了结论：

——我们取得了出色的成就，可还是低于我们的目标。我觉得今天的会晤将推动我们两国之间将来的经济合作。

明斯克还给出了另外一个倡议——更积极地发展我们两

国州与州之间的合作。基辅赞成在戈梅利举行的第一届白俄罗斯乌克兰州级论坛的建议，下一次这种论坛在乌克兰举行。

政治领域上最重要的结论是白俄罗斯和乌克兰之间紧张关系的缓解。两国元首说：白俄罗斯和乌克兰是可靠的老友。彼得·波罗申科说：

——我相信，乌克兰与邻国，首先与白俄罗斯密切关系的加强仍然是我们优先事项。

两国元首还谈到了乌克兰东南危机的话题，他们探讨了顿涅茨克和卢甘斯克州的状态。亚历山大·卢卡申科诚恳地说：

——白俄罗斯向卢甘斯克和顿涅茨克州提供人道援助。乌克兰人民与白俄罗斯人民之间的关系十分密切，因此我们继续帮助乌克兰人。你应该理解：我从来不处于某种目的去做事情。我只是做两位总统（普京和波罗申科）要求做的事，以后我也会一直这样做。我们并不想因为帮助乌克兰的两个州而受到赞扬。这两个州至今处于战乱之中，所以乌克兰很需要我们的帮助。乌克兰人应该知道他们有密切的朋友国。而你们，乌克兰人，应该知道，你们拥有住在北

方的和你们长相一模一样的亲人。若你们遇到困难，我们永远会提供帮助。

彼

得·波罗申科根据明斯克论坛的结论说：在明斯克论坛上签订的协议是乌克兰冲突缓和

的唯一文件。乌克兰元首为提供的援助和为明斯克论坛组织的帮助向白俄罗斯人民表示了感谢。彼得·波罗申科指出了他接受了亚历山大·卢卡申科关于白俄罗斯与乌克兰永久和平的承诺。提到边境合作的问题时乌克兰总统强调了国界完成边界划定的必要性。波罗申科指出，乌克兰和白俄罗斯探讨了双方和多方面合作领域上的所有迫切问题。与白俄罗斯合作关系的发展是乌克兰的优先事项。乌克兰元首说乌克兰很重视与白俄罗斯的合作。彼得·波罗申科还指出了今年4月举行的白俄罗斯与乌克兰元首会晤的结论很有效。根据会晤结果制定的协议目前正在执行当中。“今天在论坛上白俄罗斯和乌克兰代表签订了诸多协议。国家之间的友谊不只是依靠经济，重要的是有效地利用我们两国之间的协作”，——乌克兰总统说。波罗申科还建议洽谈时制定双方协作涉及到所有问题的发展蓝图并制定未来的合作计划。彼得·波罗申科说亚历山大·卢卡申科在乌克兰境内总是被热烈地欢迎。“我相信乌克兰人民觉得您是追求最大成就的政治家”，——乌克兰总统强调。

在洽谈结束阶段上会同两国元首签署了一系列关于多方面乌克兰-白俄罗斯协作发展的文件。

瓦西里·哈里托诺夫

人口越多，国家越强

白俄罗斯的国家预算允许将国家人口的总量提高一倍。我们国家粮食生产总量、销售产品总量以及出口总量的数据可以证明上述事实。如果伟大的卫国战争时没有牺牲那么多的白俄罗斯公民，我们目前的人口数量很可能要比现在多一倍。人口危机很容易出现，要解决此危机却需要十几年。人口老龄化、出生率下降的问题席卷全欧洲。我们不能忽视这些问题。该问题也在白俄罗斯总统会议上探讨过。

亚历山大·卢卡申科关于上述问题的看法如下：

——我们主要的财富是人力资源。近年来白俄罗斯的人口数量增长了。我们要维持并提高这个指标。白俄罗斯的预算允许把人口数量增加到2000万人。我们的后代们应当努力完成把人口数量提高至1500万的任务。人口数量可以影响我们国家的安全和实力。

目前我们只达到了人口均衡，停止了人口减少。这是

国家鼓励家庭多生、优生政策的结果。政府提高了生育补助福利。从2015年起推出了家庭预算计划政策，年轻的夫妻享有一系列优惠，比如购买新建房屋时的优惠。白俄罗斯政府将对此继续加以改善。

另一方面，要增加就业岗位，这一点要与经济现代化的进程相结合。不过增加就业岗位时，许多公民还是会逃避工作。为了避免这个问题，政府通过了第3号“关于预防寄生生活”的总统令。总统令生效后，很多人并没有遵

循此法令。最终该总统令暂时取消了，总统委任政府制定法令的新版本，并在会议上讨论其内容。他指出：

——社会人士应该知道，我们不打算取消第3号总统令。对此我已阐述了其原因：白俄罗斯人中至少有50万人没有参加工作。其中20万人持正当理由：残疾人、多子女的父母等。而剩下的30万人呢？第3号总统令针对的是有工作能力，但不愿参加工作的公民。这是就不打算取消总统令的理由，我们并没有隐瞒什么。



ARTUR PRUPAS

总而言之，总统令通过的目的是不会有变化，我们只需将它修改。根据总统令，大部分法令修改相关的工作要由地区管理机构进行。因为地区管理机构的人员更熟悉当地公民的情况，并可以更快地找到有工作能力，但不想参加工作的公民。劳动与社会保护部部长伊丽娜·科斯捷维奇向媒体讲述政府将来对不愿意参加工作的公民采取的措施。很可能这类公民将失去享有国家免费福利的权利。政府目前正在制定国家免费福利的清单。为了体现总统令的执行力，每个白俄罗斯公民将收到特殊

亚历山大·卢卡申科：

我们主要的财富是人力资本。近年来白俄罗斯人口增加。我们不仅要坚持该增长率，而且要提高其

的ID卡。ID卡与护照类似，包含持卡人的各类信息。通过它可以得知公民是否正在工作。

总统要求10月01日之前完成对法令的修改，而且一

并完成其他社会经济领域重要文件的制定。总的来说，大部分文件是关于促进企业家精神和商业解放的规定。

德米特里·克里亚特



可以安抚他人，也可以重伤他人。

现代世界飞速变化。这些变化不仅取决于技术的进步，国家传统道德价值观的恶化也在很大程度上影响着世界的状态。追求公平、德行、为社会服务、共同努力解决问题，这些价值观已不被人们遵守。若反之，全世界的紧张和冲突就不会加强，世界也不会有战争。亚历山大·卢卡申科分享了自己对该问题的看法。

白俄罗斯总统相信，记者跟政治家一样，在一定程度上影响着社会舆论。因此媒体应该为它们发表的信息负责。可是，众所周知，媒体总是追求轰动并经常发表流言蜚语，并且拒绝采用传统普及信息的方法。

记者行业随着世界的进步而变化。实际上，任何人都可以成为信息的来源。“公民媒体”这类新领域的责任心与职业道德水平高不高？白俄罗斯总统对此表示：

——在这种条件下，道德将取决于有经验的专业记者和传统媒体。因此最重要的是做出对的选择，而对于记者而言，轰动才是真理，还是只看重自己的利益。

亚历山大·卢卡申科注意到，信息其实也是一种武装。

我们很想让发言使不同国家的人民团结起来，而不是激发冲突。白俄罗斯元首强调了几个明斯克提出主要的倡议：

——白俄罗斯成为了解决与和平有关问题大型平台。我

用特殊的方法解决问题

在明斯克举行第19届俄罗斯报界世界代表大会

该论坛从1999年起在很多不同的国家举行，如在纽约、特拉维夫、巴黎、柏林、莫斯科等大城市。明斯克第二次举行该

论坛。参加论坛不同国家的代表诚恳地说，明斯克为论坛创造了舒适的条件。他们都同意白俄罗斯总统在代表大会全体会议上的发言起到了深刻的影响。全体会议主要的题目是责任，首先就是为讲话负责。众所周知，讲话

们国家跟以前一样，仍然是开放的并愿意与其他国家进行信息交换。明斯克可以作为“赫尔辛基”国际论坛举办的平台。

亚历山大·卢卡申科请记者参加该话题的讨论。

论坛参加者的积极地辩论证明亚历山大·卢卡申科提出倡议的迫切性。“莫斯科回声”广播台主编阿列克谢·韦涅季克托夫说：

——亚历山大·卢卡申科正确地指出了我们未来会面临的威胁：当今世界任何人都可以成为信息的来源。有时候这种来源甚至可以截断媒体发表的官方信息，因此它很难被控制。

——论坛上说出了现代信息空间所有的挑战、威胁和变

化，——政治学分析员彼得·佩特罗夫斯基讲述论坛上大部分辩论的实质。——新闻业正在逐步地失去真实性，新闻业中越来越多地使用网名和笔名。论坛所有的参加者都同意了我们要制定保护媒体空间的新方法。

此外，论坛上还有惊喜，惊喜不光是活动上颁发的奖章。俄罗斯联邦总统助手复述普京总统的贺词后讲到：

——我从事记者行业的是在白俄罗斯开始的。在塔斯社工作时我去白俄罗斯的通讯社出差。我发表的第一篇文章是白俄罗斯语的。与白俄罗斯通讯社的交流对我将来取得的巨大成就起到了很大的作用。因此白俄罗斯对我来说是我的第二祖国。

德米特里·克里亚特

会晤

亚历山大·卢卡申科在第19届俄罗斯报界世界代表大会上会见了联合国教科文组织亲善大使、俄罗斯报界世界协会主席维塔利·伊格纳坚科和俄罗斯报界世界协会秘书、塔斯社通讯社第一副总经理米哈伊尔·古斯曼。

总的来说，在上述的会晤中讨论了明斯克在欧洲安全与合作组织议会大会会议上提出的建议，也就是组织赫尔辛基进程模拟新国际大型论坛的建议。维塔利·伊格纳坚科高度评价了上述指向全

世界和具体地区稳定与安全加强的建议：

——人类已经厌倦了战争，也厌倦了相互交流的障碍。现在全球的人类都追求互相理解。欧洲安全与合作组织议会大会会议在白俄罗斯举行并非偶然。

亚历山大·卢卡申科接受了塔斯社通讯社的采访。接受采访时白俄罗斯总统提到了在莫斯科举行的俄白联盟最高国家委员会会晤的结论、俄白多方面合作的加强、俄白联盟的前景和问题。还探讨了俄罗斯报界世界代表大会上的话题。

引文

代表大会参加者的发言

塔斯社第一副总经理米哈伊尔·古斯曼：



——对记者来说，重要的是反映周围的现实状态。每个记者都应该为自己的故乡服务并坚持真理，记者的态度应该是很客观的。而目前这方面存在着诸多问题。但我是乐观主义者。我觉得任何冲突都可以通过和平的方法解决。

“立陶宛通信员”报刊主编瓦列里·特列季亚科夫：

——我还记得2013年在明斯克第一次举行的代表大会。那次的论坛



是在06月22日（这一天1941年法西斯德国攻击了苏联）举行的，部分论坛的活动在布列斯特进行。我至今无法忘怀那次的代表大会给我留下的深刻印象。我们在那次大会上也谈到了报界的话题。我们探讨了俄罗斯报界在世界媒体的重要性。



加入世界贸易组织或者进行大规模贸易

今年初白俄罗斯加入世界贸易组织的进程活跃了起来。日内瓦第八届工作组会议结束后世界贸易组织领导人建议推动上述的进程。那一天专家说我们国家很可能在2017年末加入世贸组织。不过加入世贸组织不是我们追求的目的，我们的目的是提高国家的经济竞争力。

换句话说，我们加入世贸组织的战略不会有变化，而加入世贸组织最后阶段的策略很可能将在极大程度上发生改变。它会有什么样的变化呢？以下是我们的专家关于上述论点的讨论。

白俄罗斯在23多年内与欧洲进行关于关税、限额等协调的洽谈，当时我们有“可以进入世贸组织的”地位，而现在该地位变为“很邀请进入世贸组织的”。世贸组织总部职员现在说：欧洲很重视白俄罗斯的历史和经济

对于白俄罗斯来说，加入世贸组织的问题已经过时了。白俄罗斯是快速发展的国家，白俄罗斯的高新技术、先进教育以及医疗领域不断发展。我们成立了越来越多的新企业与公司。最重要的是我们在食品领域上成就了100%的独立。我们应该保持这些成就并努力取得新的成就。

加入世贸组织的问题类似圣经里的寓言。故事里总是刚开始不得志角色逐渐逆袭，而刚开始高人一等的角色逐渐落魄。我们在23年内不断洽谈、协调税率、限额、关税。终于，世贸组织对我们国家的兴趣提高了。目前世贸组织总部的领导说白俄罗斯对于欧洲历史与战略有很大的影响。为什么？

世贸组织对我们国家兴趣的提高有三个原因。第一个原因是具有1.8亿消费者市场的白俄罗斯是欧亚地区的“窗户”。第二个原因——我们总是履行给国外合作伙伴的承

诺。最后一个原因——我们成为了高智能服务生产者与出口的中心。高智能服务项目包括高新技术园，中白“巨石”工业园区等。从本质上看，我们的市场越来越吸引西方和东方的注意。

我们当然要利用新的机遇，加入世贸组织时要求具备最有利的条件。无论是在引进世贸组织在各个领域上标准上，还是在保护国内生产者和维护就业岗位中。很多国家加入世贸组织之后失望了，俄罗斯联邦的共产党甚至提出让俄罗斯离开世贸组织的建议。

世贸组织成立于1995年，其首要目的是帮助跨国公司向世界市场推销自己的商品。建立后世贸组织与发达国家们展开了合作。至今世贸组织的工作方向大有变化。近50年来，目前是贸易领域价格最低的时期，服务业开始飞速发展，发展最快的领域是高智能服务。追求技术进步的经济体在世界经济中处于领先地位，例如爱尔兰、新加坡、丹麦，韩国等。这些国家的教育系统迅速改

善，这些国家开始培养能够在高技术行业工作的高级专家。

白俄罗斯总统要求加强世贸组织的谈判，同时命令加速白俄罗斯信息技术的发展进程。如果白俄罗斯能够成为信息技术发达的国家，就有在高技术产品、服务市场上取得较高地位的机会。高技术产品与服务的市场除了IT服务以外，还包括人工智能，材料学，自动管理系统，生物医学，安全技术等其他具有巨大出口潜力的技术。

高技术产品与服务市场迅速地扩大，今天商品的销售总额约为1万亿美金，而传统市场，如粮食市场商品的销售总额最多为几千亿美金。这些特点在很大程度上改变了全球分工系统。因此在加入世贸组织最后阶段上我们要特别注意未来的变化。任何协议执行结果的60%取决于该协议条件制定的准确性，也取决于高级专家的人数。

白俄罗斯国立大学经济系教授
鲍里斯·潘申



舒适的生活与有效的节约

在联合国会议上被193个国家元首赞成稳定发展目的中一个重要的目标是给地球居民提供更多数量低价的能源。第7号稳定发展的目标是保证便宜、可靠、稳定和现代能源的普遍享受。全球人类目前在试图实现上述的任务。从别的方面来看，能源行业是影响地球气候重要的因素之一。因为现在地球气候发生很大的变化而且专家做全球变暖的预测，所以我们应该特别理性和有效地使用能源。这样政策的论题是经济的发展应该不取决于燃料能源的消耗。白俄罗斯依靠着该论题。



据 国际能源代办处的数据白俄罗斯共和国国内总产量的动力耗量在近15年内下降了1倍并达到了加拿大与芬兰相当的指标。在全欧洲国家中我们追求低碳发展标准最高指标之一的指标。不过，为了巩固和加强已经取得的成就，我们还要干很多工作。白俄罗斯国内总产值比例的能源消耗量比经济合作与发展组织成员国的多30%。

我们可以通过住宅楼电能耗量的减少取得上述的目的。白俄罗斯目前有150多万座运用的住宅楼，它们总面积为2.5亿平方米。住宅楼用20%国家电能总量和大概一半全白俄罗斯热能总量。这样，住宅楼消耗的能源最多。考虑到85%白俄罗斯能源是进口的，政府现在特别关注建设高效节能住宅楼的项目。

白俄罗斯政府在联合国开发计划 and 世界生态基金的帮助下执行“白俄罗斯共和国住宅楼高效节能水平的提高”国际项目。对该项目投入资金的容量为大概500万美元。德国、奥地利、意大利、荷兰、立陶宛和白俄罗斯专家对上述项目的执行做出了巨大的贡献。该项目的伙伴有国家标准化委员会高效节能部门（国家执行代办处），建筑与建设部门，住宅学院，“MAPID”股份公司，格罗德诺公民建设学院，“格罗德诺住房建筑”股份公司和莫吉廖夫基本建设管理机构。

从2013年起开始执行并到2018年计划完成执行项目主要的目的是减少住宅楼的能量消费并同时保持或改善这些住宅楼里的居住的条件。为了在这个领域上取得巨大的进步我们不仅要改善住宅楼建设的标准和规范性法令，而且还要开发和采用新的建设项目与现代省电工程设备并评价其效率。这样新的多层住宅楼使用保障暖气与热水的热电总量将会减少一倍。为了达到这个指标白俄罗斯专家分析了外国先进经验并用白俄罗斯国内最好的经验。毕竟，专家选择了两个帮助解决上述问题的方法。第一个方法是减少使用保障暖气与热水热电的总量。第二个方法是使用可再生的能源。

在三个供暖期内在白俄罗斯四个城市一共研究了55座不同年份建设的多层

他们住在明斯克新高效节能的住宅楼



住宅楼。据研究的结果，2000年后建设白俄罗斯现代多层住宅楼的外装由于新材料的运用较好地离开周围环境的影响。拿住宅楼外装的隔热性能来说，它们完全符合欧洲现代的标准。2000年后建设住宅楼里的热消耗量比2000年以前建设住宅楼的约少一倍。况且，经过热电改善旧住宅楼消耗热电的指标与现代住宅楼的大概一样。

不过，上述的研究结果还显示有密封隔热外装住宅楼的自然通风系统不工作。这种住宅楼的住户激烈缺乏新鲜的空气而住楼的墙上有了霉菌。该问题解决方法很简单——住户打开窗户，这样新鲜的空气与寒冷进入住楼而减少热电消耗量措施的效力下降。10年之前找到了上述问题的解决办法。“MAPID”股份公司在住宅学院的伙伴的合作下制定了在明斯克建设了多房子的住宅楼，这些住宅楼所有的房子里安装了进/排风系统。

联合国与世界生态基金开发计划署专家采用了上述的经验并制定了一系列减少热电消耗量新的方法。为了解决剩下的问题我们不仅要采用外国经验。如果普及提高住宅楼能源效率的措施时我们想去除现存的标准、基础设施、教育以及投资领域上的障碍，我们要显示设计、建设俄罗斯有与外国模拟一样高能量消耗指标的多层住宅楼良好的成就。

因此上述项目的伙伴在项目的框架内设计、建设与现在已经开始治理三座有隔热外装、现代节省能源工程空调、暖气与热水系统的二代高效节能的多层住宅楼：



白俄罗斯政府在联合国开发计划 and 世界生态基金的帮助下执行“白俄罗斯共和国住宅楼高效节能水平的提高”国际项目。对该项目投入资金的容量为大概500万美元。德国、奥地利、意大利、荷兰、立陶宛和白俄罗斯专家对上述项目的执行做出了巨大的贡献

- 一座位于明斯克：是有一个单元和133个房子大型预制板的19层住宅楼；
 - 一座位于格罗德诺：是有三个单元和120个房子的10层住宅楼，其承重墙是砖制的，外墙是多孔混泥土制的；
 - 最后一座位于莫吉廖夫：是有四个单元和180个房子的10层住宅楼，其结构是以三层板组成的结构。
- 在这三座住宅楼里除在全白俄罗斯采用的措施以外采用一系列抵补住宅楼一年82%电能消耗量的措施：
- 由于进气排气通风的采用换气时热电消耗量的减少（一切都在这三座楼里执行）；
 - 卫生间通过排水沟排热能消耗量的减少；
 - 通过热能基础桩与土壤热能潜力的利用，城市下水道系统热能潜力通过特殊热交换补充板的利用（在一座位于格罗德诺的住宅楼里执行）；



- 光电板的采用（在一座位于格罗德诺的住宅楼里采用）；
- 太阳暖集器的采用（在一座位于莫吉廖夫的住宅楼里采用）。

所有上述的系统已经安装好了并成功地运营。打算在将来近供暖期内进行这些系统能源与经济效率的研究。这些系统设计文件中的数据允许使用保障暖气的热能消耗量减少一倍半，使用保障热水的热能消耗量减少一多倍。这样，被安装上述系统以3个部分组成的10层住宅楼在将来50年内节省3.5 - 5千吨标准燃料。况且，这座住宅楼里换气、房子里气温与热水温度的指标将保留存在标准指标。如果每年治理类似上述莫吉廖夫一座楼500万平方米的住宅楼，可以节省7万吨标准燃料。如果全白俄罗斯将建设类似上述的住宅楼，国家进

口燃料的费用将每年减少1700万多美金。

拿这种住宅楼的住户来说，他们的利益很明显：他们住房子的卫生条件比普通房子的更好，住户将可以由于自己的习惯控制新房子的卫生条件。新房子一平方米的价格比普通房子的只高15-20%。同时，新建设住宅楼里热能消耗量比已经建设时代时期的住宅楼减少一倍，而比旧住宅楼的减少大概3倍。除此之外，新住宅楼水暖费用也将下降。这样，一个房子的住户每年付暖水费时可以节约200-300白俄罗斯卢布。

上述的措施是很有前景的。实行这些措施所有的设备都在国内生产。设备安装也被白俄罗斯专家执行。当然设计、建设与安装新住宅楼的组织将要举行自己职员的技术培训。除此之外，将在新住宅楼住的住户应该经过详细地说明。

同时上述项目的执行进程面临着一些严重的问题。

首先是与标准文件有关的问题。我们国家应该通过一件在欧盟相当规范性的法令基础上制定的“住宅楼的能源效率”技术法规和一系列与该技术法规有关的规范性文件。我们还要制定关于住宅楼能源性能（包括暖气、空调系统、供热水和供电热能平均消耗量）要求的立法行为，也要制定住宅楼符合标准的认证书。

另外一个问题是在这个领域上治理生意的弱刺激（开发商，建筑商，公共事业）和投资者（租户，住户），这是由交叉补贴的现行做法和目前的政策引起的。目前建设新代的高效节能住宅楼费用抵补的比例为63-88%。然而，用于热量的比率为17%。在这种比率失衡的情况下，尝试大规模引进联合国的开发计划和世界生态基金的项目解决方案，可以看出这种差距变得不经济，这适用于这种高效能的系统，就像热泵系统，该系统带有通风与热回收通风排放。明显降低了内部《灰色》收入的收益率甚至包括太阳能加热系统。

还应该注意到设计新代高效节能住宅楼的工程公司的经验不足。白俄罗斯生产高效节能住宅楼建设材料的企业很少。要建立建设高效节能住宅楼监控系统。上述住宅楼的治理与服务领域是不完善的而服务职员的经验不足。我们要与这种住宅楼的住户进行介绍培训。

不过，如果有改善的追求，可以消除所有的障碍。

弗拉基米尔·米海洛夫



响亮地向世界展示自己

创新才能吸引游客

白俄罗斯是开放的国家。我们想让更多游客更经常地访问我们的国家。为80多个国家公民推出在白俄罗斯境内为期5天的免签制度就足以证明这一点。毫无疑问，该倡议有助于增加来白俄罗斯游客的数量。可光有这个措施还不够。

世界旅游组织总秘书塔列布·里法伊相信，我们国家还可以接受比现在多1-3倍的游客数量。如何达到上述目的？我们需要为白俄罗斯制定一个旅游特色，这样外国人就可以更好地了解白俄罗斯。

上星期在明斯克举行了“旅游路线广告：吸引游客的创新措施”国际旅游会议。来自

30个国家的300多位代表参加了会议。主要题目是白俄罗斯旅游特色的制定。

白俄罗斯外国人眼里仍然不是太有名。就算有些外国人知道白俄罗斯，但他们依然不知道我们国家的名胜古迹和其他特色。最大的问题是就连白俄罗斯人自己也不知道白俄罗斯主要特色。白俄罗斯人热情好

客，白俄罗斯有美丽的景色，运动领域发达……但这些定义中并没有什么特色。

近年来，游客选择旅游路线时一般不关心具体哪个国家，而是关心有哪些娱乐场所，如“休闲场所”，“最好的海滩”，“古老建筑”等。因此我们必须制定白俄罗斯的旅游特色。

我们再列举另外一个例子，斯洛文尼亚旅游公司在近10年内把斯洛文尼亚定位为“绿色”国家，也就是环保国家，居民们过着健康的生活。而全球的国家都知道斯洛文尼亚的旅游特色。为了使该特色更加普及，斯洛文尼亚花了较长时间和较多资源，最终他们取得了成功，去年有4200万游客访问了斯洛文尼亚。还有很多国家，包括格鲁吉亚，马来西亚，印度，哥伦比亚等国家也用上述的措施吸引了更多的游客。白俄罗斯也有很多可以吸引游客兴趣的地方，如美丽的景色，丰富的文化遗产，发达的运动基础设施等。我们要做的就是用一个定义把这些特色联合在一起，例如“美丽”，这是世界旅游组织总秘书塔列布·里法伊的建议：

——你们选择的定义一定要反映你们国家的价值观。“美丽的”，这一定义可以完全代表白俄罗斯。就连意大利语“bello”一词（意思是“美丽”）也跟白俄罗斯国家的名称有相似的发音。

其他的建议还有“浪漫的白俄罗斯”，因为我们国家有丰富的历史和传说。另外一个建议是“白俄罗斯是能满足你兴趣的国家”。

定义的制定只是吸引游客的一小部分。之后还要选择正确的推广途径。而一般的方

法是行不通的。户外、室内广告牌、大使馆小册子以及电视广告已经过时了。现在在很多国家开始采用在线广告的方法，利用tripadvisor、expedia等软件。

不过，白俄罗斯已经取得了一些成就。几个月以前我们开发了booking.com网站的白俄罗斯模拟，也就是VETLIVA入门网站。在这个入门网站上不仅可以了解白俄罗斯的旅游特色，而且可以在任何地方随时预订我们境内的旅游服务。每天VETLIVA入门网站的访问数量已经达到了4千以上。

社交网站在旅游特色推广上也扮演着重要角色。社交网站的运用有助于迅速地普及旅游特色，也有助于不同的旅游公司之间的相互交流。不少国家邀请明星，如歌手、演员、运动员等帮它们推动旅游贸易。我们还可以采用特殊的方法。比如，全球知名的Worldoftanks电脑游戏开发者——白俄罗斯Wargaming公司给白俄罗斯国家航空作了广告。Wargaming公共关系经理伊万·日维察说：

——“全世界人都在玩的白俄罗斯电脑游戏”的广告布满28个国家航班的波音飞机。几十万乘客乘坐波音飞到不同的地方。从而使更多的人看到了广告。户外广告牌根本与之无法相提并论。

喜欢旅游的人的数量逐年升高。2016年游客的数量为12亿以上。据专家的预测，到2030年该数字会提高到18亿。由于游客数量的增加，不同国家旅游领域上的竞争也随之增强。为了维持竞争力要采用吸引游客的创新方法。

柳德米拉·米纳科瓦

不同的意见

“白俄罗斯旅游发展协助”项目的领导亚涅兹·西尔舍的意见：



——白俄罗斯十分吸引眼球。第一次访问白俄罗斯的人一般都

很喜欢这个国家和人民。当前白俄罗斯应该制定自己的旅游特色。白俄罗斯人应该知道，若想推动国家的旅游服务市场，应为游客提供高质量的旅游服务。

世界旅游组织交流部部长桑德拉·卡尔沃：

——旅游特色代表整个国家的面貌。而该面貌应该符合现实。



格鲁吉亚国家旅游管理机构国际关系部部长托尔尼克·济拉基什维利：

——“连你自己都没有信心的东西是卖不出去的”，这是我在市场营销领域的总结出来的经验。很多国家的旅游特色与现实不符，所以这样的国家后来出现了很多问题。所以我们应该展示自己的真实面貌。





明斯克 - 斯卢茨克 - 米科舍维奇公路改建的一段

我们自己选择的道路

去年12月在明斯克周边二环路开放仪式上指出了地方公路的发展。
全白俄罗斯公路的长度为7万公里

大

大概50%公路在20-30年内没有接受修理。当时据亚历山大·卢卡申科的命令授权机构将要制定地方公路改造的平面图。为了提出协调的建议组成了特殊的职员团。团成员听所有对该题目感兴趣人的建议，吸取经验，计算将来的费用并带着上述所有的数据到总统办公

厅进行讨论。近年来白俄罗斯在很大程度上关注共和国干线的建筑、改造与修理，这三个领域。这是正确的，难道，作为一个中转国不应当有损坏的干线。首要的任务是建筑一级公路，为了连接明斯克与其他五个州府。该任务几乎已经完成。最后一条M6明斯克 - 格罗德诺干线目前积极地建筑。建路的工程师在短时间内建造了二环路.....

主干线改建时地方公路没有受到关注，导致地方居民不满意。据专家的预测白俄罗斯大概6千公里地方公路需要紧急修理。地区机构说公路没有修理是因为资金不足。但是总统觉得该原因没有说服力。一则，如果最近不解决该问题，过一段时间修理费将更高。据专家的统计：如果公路准时没有接受修理，其费用将来提高两倍。二则，地区机构的预算一直

国家战略

世界银行打算为白俄罗斯小中企业生意的发展提供6000万美元的贷款

“近4年来

我们在白俄罗斯国家战略的框架下把提供贷款的总额从



375亿美元提到了973亿美金。夏季后我们还打算在2-3个月内为白俄罗斯小中企业生意的发展提供6000万美金的贷款”，——驻白俄罗斯世界银行行长扬·丘尔·基姆说。

拿M6公路改造来说，这是世界银行在白俄罗斯进行的最大型项目。世界银行目前在白俄罗斯共进行9个属于不同领域的大型项目。除公路的建设以外其它项目还有能效、教育与卫生领域上的项目以及垃圾分类工厂的建设项目。“几乎每个项目都节省了资金。成就显著”，——扬·丘尔·基姆强调。

第二阶段我们打算在M6明斯克-哥罗德诺-波兰共和国边境67公里公路上改建130.4-197.7公里的路段。按纲领逐步地实行第一阶段的工程，就是从明斯克和休钦穿过一条公路几个路段的改建。根据规范改建的工程到2019年要完成，不过按计划该工程到2018年就要完成。有272公里长度的公路将符合欧洲标准。

都是资金不足，苏联时代也一样。不过今天白俄罗斯具备所有需要建路的资源，其中包括高效技术，高熟练度的人才。水泥厂积极地工作，技术不断改善。国家科学院的科学家不久以前开发了建筑和修理公路的新材料，其中包括替代进口的沥青乳化剂和变质处理剂。

因此据亚历山大·卢卡申科的命令将来在3-4年内地方公路必须被改建：

家级干线的质量高。地方公路在不久的将来应当和路公主干线不一样好。地方公路毕竟是我们的国家的外貌，看到损坏的地方公路后，来自外国的客人可以改变自己对白俄罗斯的看法。因此政府对公路修理提供的资金额很高。而国家预算在大程度上以公民纳的税，包括使用私人汽车的税费组成。如果我们想改善公路系统我们一定要付出自己的资金。

今天我们有公路建设所需要的资源，其中包括高功能的技术，高熟练的人才，足够的水泥厂数量等。下列是专家作出的结论：如果及时不改造公路，后来的费用将提高大概两倍

——五年后我们要完成公路修理与改建的进程。我们有足够的技术，为了实现该计划。

将来制定到2020年国家级的公路发展项目，地方公路的修理也进入该项目。亚历山大·卢卡申科让实行上述项目的员工从俭地开展项目。因为花费的减少可额外修理一千公里。

部长阿纳托利·西瓦克知道成功实现该任务的方法：

——高效的技术可以更好地实现资金的有效使用。交通部注意到公路和修理特点制定了修理模范的计划。该计划也将进入国家级的项目。

还有另外一个重要的结论。我们早已经习惯了国

金融部部长弗拉基米尔·阿马林提出了下列的数据：

——从2017年到2020年对地方公路的修理将提供大概9亿卢布。这是预算中的资金，包括国家道路基金中的资金。国家税费占该9亿的40%。

顺便说，国家税费的分配如下：61%税费去国家预算，39%税费去地方机构预算。从2018年到2020年国家机构和地方机构预算接受50%国家税费。

修理公路的进程会被单独检验。除此之外，亚历山大·卢卡申科确认今年秋天亲自来检验地方机构在修理公路领域的进程。

弗拉基米尔·赫罗莫夫

你们需要药物的话， 我们来提供药物

方便和有效药物的开发是白俄罗斯制药学未来发展的方向

去年白俄罗斯药物市场销售总额为6.3亿美元。况且，国内生产药物的比例在药物市场全销售总额超过了50%。在白俄罗斯注册了4.5千种药物。卫生部药物工业局生产与前景发展组织主任塔季娅娜·图梅利亚描述该行业发展的主要方向：

——有跟外国药物一样高质量和有效白俄罗斯药物的生产是主要的方向。我们自己生产药物的价格比外国药物的价格便宜，这样可以让白俄罗斯对进口的依赖性变弱。不过实行那么庞大的项目需要较长时间。未来近五年我们主要关注现代和有效改型释放药剂的药片以及预充式注射器方便包装盒的开发。除此之外，我们还打算生产分子瞄准，靶向治疗药物。

截至2016年在白俄罗斯注册了116个国内生产的新药物。

——我们的工作有两个方向，——塔季娅娜·图梅利亚讲。——第一个工作方向是用跨国公司的原料在国家境内生产药物。在开始阶段我们在白俄罗斯企业进行外国药物的分装，包括原药的分装。除此之外，我们的企业



白俄罗斯卫生部制药工业局生产与先进发展管理机构主任

自己进行生产药物的完整过程。我们引用的原料有外国和国内生产的原料。

去年白俄罗斯非常需要治丙型肝炎的药品。国外公司提供固体的药物。这种药品很有效，没有跟身体吸收有关的问题，这种药品唯一的缺

点是高的价格，一盒药达1.6万美元。我们买不起很多那么贵的物品。不过，专家们找到了该问题解决办法。国家科学院生物有机化学学院科学与创新工作副经理叶列娜·卡利尼琴科详细地讲：

——我们组织埃及公司进行药物的分装。不过，我们计划进行生产该药物的整体进程，为了我们自己可以在进程所有的阶段上进行控制。一家白俄罗斯企业的专家提出用国外原料来自己生产治丙型肝炎的药品。我们已经完成了药物的实验。据实验的结果我们生产的药品有效、安全。今年我们还计划生产现代治丙型肝炎综合的药品。

去年据共和国肿瘤学与核医学科研实践中心的数据白俄罗斯有4.5万新的癌症患者。癌症患者的数量每年增加3%。因此全世界上现在力图开发各种类型癌症的治疗方法。



“白俄罗斯药品”企业上的抗肿瘤药品生产车间

——给患者提供现代 有效的药品显得十分重要，我们国家的医疗服务的基础还是白俄罗斯公民纳的税费，——叶列娜·卡利尼琴科指出。——除其他方法以外，我们用国内创造的原料生产抗肿瘤药物。

这样我们节约国家和患者的资金并进行现代的疗法。

药物市场上目前白俄罗斯研制一种肺癌的进口替代药品。一小瓶原药为2600美元。一个疗程的治疗需要用5-7小瓶药物。白俄罗斯药剂师目前研制这种药物的原料和产品，我们生产的药品比外国的便宜一倍。药品在俄罗

截至2016年
在白俄罗斯官
方注册了

116

个在国内生产的
药品

斯和哈萨克斯坦被注册，所以治疗费用将变得更加便宜。

制药学迫切的趋势是靶向治疗药物的开发。这种最新

的开发在肿瘤学的实践成功地采用。靶向治疗药物直接作用于肿瘤而不影响健康的细胞。

现在医生可以轻易地治疗白血病。肝癌和肾脏癌的治疗进程更难。为了治疗这两种癌症专家目前在开发新的药物。

——这种药物的原料和商品在被注册，——叶列娜·卡利尼琴科说。——白俄罗斯药品比国外的原药便宜。有的病人不相信那么便宜的白俄罗斯进口替代药品跟外国原药一样有效，不过这是真的。

奥丽加·科夏科瓦



SERGEY LOZUK

精神治疗

明斯克州临床医院开始使用治疗关节病的新方法。医生通过治疗关节的液体药品已经治疗了70多个病人。其中大部分病人的状态有了改善。在超声波诊断装置的控制下，允许病人延迟注射治疗甚至避免关节置换手术。明斯克州临床医院主治医生安德烈·科罗利科给我们杂志的记者讲述关节治疗新方法的细节。

关节置换手术

大约10%白俄罗斯居民有关节性病变。通常发生病变的是大型关节：膝、髋、肩以及踝关节。

——过去该疾病一般采用传统的方法治疗，也就是吃药、物理治疗和运动疗法，——安德里·斯捷帕诺维奇讲。——如果传统治疗方法无效，疾病恶化，病人疼痛剧烈的话，那就要进行关节置换手术。

近年来在临床医院里开始采用高新技术治疗关节疾病。病人无需住院。首先病人需进行检查。检查完成以后医生用特殊的针刺扎穿关节并向关节之间的空隙注射药物。通过超声检查可以立即观察药物的进入和疾病的变化。

——这个办法比较有效，——安德里说。——我们明显的看到药物进入关节。80%多病人的状态有了改善。我们注射的药品会减少病人的疼痛并推迟关节置换手术的进行。一般情

况下，一个疗程需要注射两次，两次的时间间隔为2个星期。6-9个月之后再次开始注射。我们注射的药效时间长，有的病人被注射以后甚至不再需要做手术。

可以采用白俄罗斯本地药品或进口药品。价格为170白俄罗斯卢布左右。

医学中心

明斯克州临床医院是我国医疗机构的领先者，在那里特别关注科研实践和教育。医院内设有四个白俄罗斯国家医疗中心，其中包括男科、消化病修复手术科与肛肠科、整形外科与显微外科、高压氧和与高压适应中心。除此之外，还有7个白俄罗斯毕业后教育医疗学院的教研室。治疗病人时专家采用的是最现代的方法、高技术手术。

医院与白俄罗斯国家科研医疗中心“细胞技术”签订了协议。在明斯克临床医院的基础上进行干细胞营养性的治疗。——专家提炼出脂肪组织，——预算外活动主任塔

季娅娜·伊瓦诺瓦讲。——然后交给研究中心。在那里培育细胞，而我们中心把培育好的细胞移植给患者。

目前来自15个国家的公民在我们的医院接受治疗。这些人对我们提供的服务与较低的价格与高质量感到满意。一般来自白俄罗斯接受治疗的外国人都来自我们的邻国。其他国家的外国人由于不会俄语，所以较难在我们的国家接受医疗服务。不过，我们的医院已经与几个旅游局在医疗旅游的领域上展开了合作。

拯救患者史蒂芬的性命

我们采访了患者史蒂芬，他来到博罗夫利亚内做手术。

他是一所美国大学的教授，1月份开始患病。当时他到新波洛茨克看望朋友，突然身体感到很不舒服。他被送到了当地医院并做了肠胃紧急手术。半年后他来到隶属明斯克州临床医院的白俄罗斯共和国修复

手术肠胃科与直肠科中心，为了进行治疗的第二个阶段。

这个美国男人为什么千里迢迢来到白俄罗斯接受治疗？

——在美国的医院进行手术的患者只可以逗留三天，——史蒂芬讲。——而白俄罗斯医生到患者病好之前一直观察着病情。冬天手术后我在你们的医院住了大概1个月。当时我治疗的费用是用医保支付的。现在我自己付款治疗。顺便说一下，白俄罗斯手术的费用比美国便宜两倍。

可是史蒂芬不仅由于低廉的价格来白俄罗斯接受治疗。有一次一位白俄罗斯医生救了史蒂芬的命，所以他才相信白俄罗斯医疗服务的质量很好，他可以放心地再次依靠白俄罗斯医生进行治疗。

——我的好友说明斯克州临床医院是白俄罗斯最好的医院，——来自美国的客人微笑着说。他给我们看了一下手术之后留下的痕迹，像拉链一样。——我给我妹妹看过这条痕迹，她当时大吃一

惊，因为它相当细腻。我妈妈在美国的医院做了手术，美国医生没有白俄罗斯医生那么细心。我爸爸的一个肾重量（5个公斤）异常，美国医生当时并没有查出来。而巴西医生却能查出来。

史蒂芬与我们交谈时他的心情很好，他说他十分信任白俄罗斯医生的妙手。

——我们只有确认患者的健康完全修复，才能让患者出院，——白俄罗斯直肠病学家医生维克托·科罗特什确认美国患者的口述。——我们有较多有严重疾病的患者们。很多俄罗斯人、格鲁吉亚人、塔吉

目前来自 **16** 个国家的公民在我们的医院接受治疗。我们的医院采用最现代的诊断方法

克斯坦人、乌兹别克斯坦人、亚美尼亚人、土库曼斯坦人来到我们国家接受治疗。博罗夫利亚内医院很有名，其职员医疗水平非常专业。

——我告诉我的朋友们，白俄罗斯医生救了我的命，——史蒂芬接着说。——美国人一般去墨西哥治疗。尽管白俄罗斯比墨西哥远，但你们的医生都很了不起。

心脏抢救

明斯克州临床医院不久前开放了针对心肌梗塞病人的新科室。医院主任医师安德里·科罗利科说：

——现在明斯克周边地区的病人来到我们的医院治疗。急救医生诊查病人，必要的话病人会被送到手术室做手术。然后患者被送到心肌梗塞科，那里医生完成治疗。接着患者被送到康复科。

明斯克州医院过去只有一个核磁共振成像机器，而今年11月医院购置了另一个这样的机器。新的程序有助于更准确地诊察病人的身体。

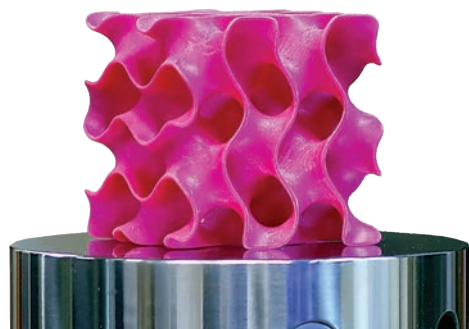
——我们打算从几年8月1日起在复苏室里增加三个床位，——安德里·斯捷帕诺维奇讲。——我们的职员积极地执行临床试验。我们与俄罗斯联邦有项目上的合作，也与波兰和立陶宛的公司讨论在欧洲共同实现医疗领域项目的合作。我们还打算明斯克州医院附近建设医院新楼和心脏病防治所。我们很想让我们的医院加入白俄罗斯卫生部与世界信息化开发银行的合资项目。这些措施将允许我们改善医疗服务的质量并节省开支。

奥丽加·科夏科瓦



3D打印机可以打印任何东西

明斯克九年级学生丹尼拉·耶利谢耶夫自己制造了3D打印机。其价格比国外最便宜3D打印机的价格低3倍。



大师丹尼拉

丹尼拉从童年起就开始对各种技术感兴趣。从小学起每年暑假男孩在别墅拆卸和安装旧的电子机器。其他小学生玩电脑和智能手机时丹尼拉试图理解小机械的工作原理。男孩的父母鼓励儿子对技术的陶醉。有一次节日时父母给丹尼拉送了“行家”电子积木。丹尼拉迅速地把积木拼接完成。男孩不久后将开始制造难度更大的机器，例如电子钟表和温度计。

——可是这些作品没有外壳，只有以很多线和微电路组成的内部。我在劳动课上尝试自己做外壳。我几次用胶合板锯成外壳的一部分。可是它们的样子不怎么样，并且我花了很长时间。有一次来我爸爸工作地点时我看到了3D打印机，——男孩说。——用这个打印机可以打印任何东西。

而我非常需要我的电子产品外壳！

这样的打印机的价格一般为2千美元。学生当然没有那么多钱，因此丹尼拉决定自己制造3D打印机：

——高中八和九年级之间的夏天男生日夜制造打印机。我把它叫做D3D打印机。开始制造前我在网站和论坛上看了很多关于3D打印机制造的信息。我了解到技术大学高年级大学生的学习信息。我使用旧

的机械配件，有的配件在网络上买。3D打印机是机械操作的仪器，其工作原理很复杂。要协调所有轴的移动，把每个轴按大小和质量严格分类，把每个轴让移动具体的距离，有时候距离为0.1或0.01毫米！启动打印机需要特殊的软件，我自己开发了这个软件。我还不得不熟悉3D模拟。毕竟我花了大概250美元制造我的D3D打印机。而其打印质量并不输给美国或中国价格昂贵的打印机。我的3D打印机每天都工作7个小时左右。

奶奶吃惊，弟弟开心

丹尼拉打印机的打印构件可以用铣或激光代替。这样打印的作品可以被加工或在作品表面上雕刻。丹尼拉给我们看他制造打印机的时候他的奶奶进入了卧室：

——以前我骂丹尼拉，因为他一



直在家里工作，长时间没有出去外面玩。他力图给我解释3D打印机工作的原理，可是我没有明白。有一天我丢失了茶壶盖。丹尼拉给我打印了新的盖子而我明白了孙子制造打印机的缘由！丹尼拉给他弟弟经常打印各种玩具、破坏的或丢失的配件。

会见白俄罗斯国家总统之前丹尼拉考虑好他给总统打印的礼物。终于，他打印了欧洲野牛。是象征性和漂亮的礼物。

我想在明斯克高等教育学校学习

——参加国际比赛时我被邀请到莫斯科大学学习，可是我已经决定我想是在明斯克大学接受高等教育的，——小伙子分享他未来的计划。去年丹尼拉参加过八个年轻发明家的比赛。他七次获得了奖状，还在“21世纪有才能的人士”俄白联盟大奖赛获得了第一名。这个比赛的参加者有大概300位俄罗斯和白俄罗斯人。

目前丹尼拉开发其他两种D3D打印机。其中一种有更高的功率，对在企业预生产的制造很有用。第二种是D3D迷你打印机，其可以放在手包里并随身携带到任何地方。其可以脱机工作！

丹尼拉打算用这三种打印机开展白俄罗斯3D打印机的生产。我们已经接收订购。现在在白俄罗斯只有一家订做3D打印机的公司。可是这家公司订做打印机的价格比丹尼拉制造打印机的价格高3倍。

安娜·库拉克

很有才能年轻的小伙子

事

实际上，14岁季穆尔·苏什科的传记已经可以拍成电影。满9个月的季穆尔已经学会了说话，2岁他不仅知道俄语字母，而且会数数。满5岁后男孩进入了明斯克第22中学，不过两个星期以后他感到很无聊，从而被升到了2年级。后来季穆尔从5年级被直接升到了7年级。7年级毕业后男孩按个人的教学大纲学习。结果满12岁的季穆尔进入了白俄罗斯国家医学院的治疗系。

上了大学后季穆尔对游泳有了兴趣。到14岁男生获得了大概200个奖项，成为游泳准健将并在全国家游泳锦标赛上获得了第一名。一年前男生休学并开始更经常练习游泳，他打算获得2020年东京奥运会冠军。

我们不能预测季穆尔会不会在奥运会上获得金牌。不过一看便知这个男生正非常努力地达到自己的目的。他每天都在游泳馆练习5个小时。他的榜样是在奥运会获得23枚金牌的迈克尔·菲尔普斯和在世界短距离游泳锦标赛八次获得冠军的俄罗斯游泳员弗拉基米尔·莫罗佐夫。

男生尽管很长时间从事游泳运动，但还是去上课。今年9月他打算休学回来：

——尽管我的年龄跟别的大学生一样，教师们却对我的看法较为严格，大学的课，对我来说还是不太难。



最难的是学习和游泳兼顾。进入大学以后我在游泳领域的进步急剧地下降。不过，现在我长大了，所以我觉得学习和游泳的结合将变得更容易。

男生决定献身于医学。他想当神经外科学家并发明可以治疗目前无法攻克疾病的药品：

——从童年起我就愿意帮助病人，比如做大脑手术。难吗？这种工作就是因为很难，所以才吸引我。

阿列克谢·费多索夫



斯科里纳 印刷的神 秘版画

今年8月在白俄罗斯庆祝印刷术500周年纪念日。夫兰齐斯克·斯科里纳是东斯拉夫第一位印刷家。为了纪念这个重要的日子，将重新出版“夫兰齐斯克·斯科里纳和他时代”百科全书。百科全书里有一系列斯科里纳印刷的版画。斯科里纳作品的研究员是戈梅利画家兼艺术家尼科莱·波尔科夫尼琴科，他在近20年译解斯科里纳印刷的插画。



——斯科里纳的版画是不是含有神秘色彩？

——以前我从来没有研究过中世纪的艺术和夫兰齐斯克·斯科里纳的插画。可突然有一天命运改变了我自己的爱好……

——我们首先探讨了众所周知的信息。斯科里纳在布拉格印刷了23本旧白俄文的圣经，圣经里有作者自己写的前言、后记和插画。插画中有斯科里纳的自画像。可是斯科里纳的时代教会禁止在与教会有关的文学作品中发

表自画像。那么还有什么是我们不了解的？

——“看”和“看到”这两个单词的意思不一样。欣赏斯科里纳印刷的书本和它们里面的插画时可以看出，它们不仅充满斯科里纳时代的精神，



看夫兰齐斯克·斯科里纳的版画和他印刷的书时不仅可以理解他时代思维的特点，而且可以充满斯科里纳的世界观

而且表达出了作者的世界观。当然我们可以从科学的角度上来研究斯科里纳的前言和后记，不过出版物都是专门为普通百姓设计的，因此这些前言和后记大部分都描述的是道德标准。但斯科里纳印刷书本里的插画就是从科学的角度解释斯科里纳的世界观。

——请详细地解释吧。

——文艺复兴时代美术作品的内容不仅通过人物，也通过对文学作品的参阅，包括哲学经文、哲学中比喻、比较方法的非规范性解释向读者转达意思。为了破译当时图像的层次感，需要对中世纪的日常生活、文学和传统领域有深刻的认识。我认为中世纪领域真的很不容易研究。例如，我们来分析斯科里纳在“耶稣·西拉赫”中的自画像。当中物体和符号的丰富度是显而易见的。

——每一个物体都有自己的言外之意吗？

——完全正确。在这张插画中斯科里纳描绘的是旧约圣经中正义的文化英雄艾诺的形象，该角色被认为是人类第一天才。斯科里纳用一系列符号向读者表示艾诺与他本人的相似之处。这一事实表明各象形图（与吊架的顶部的两个矛交叉）放置在沙漏（过去，现在和将来的一个不可分割的三位一体永恒符号）上腔室的上方（未来）。白俄罗斯第一位印刷家向前伸出的右脚与

艾诺的正义和西拉赫的话意义相符：“我用正确的方式迈出了脚”（正义）。除此之外，还可以看到斯科里纳的头向右倾斜，姿势与西拉赫写的另外一句话相符，表示智慧。版画中还有生活的象征——蜡烛，道路的象征——鞋子和手杖。这些物体成为斯科里纳命运的化身。

尔造物主创造了不寻常的西里尔真圆（ORBIS - 圆圈，宇宙，人类）的字母 - 传统的拉丁缩写词OMNIS表示无所不包，无所不能，无所不见。我们还分析了斯科里纳的象征——“太阳与月亮”。意大利哲学家马尔西利奥·菲奇诺说过：“求知精神就像向总是指向太阳的月亮一样”。

——破译斯科里纳版画的含义是否意味着您可以理解其他中世纪作品的神秘，是不是？

——是的。研究白俄罗斯第一位印刷家的版画的同时我还在研究很多西欧洲复兴时代画家的作品。研究斯科里纳在布拉格印刷的作品时我破译了著名版画“忧郁”的深意，我发表了短篇的英文解析。斯科里纳在《伊耶列米亚先知者的哭泣》的前言中提到了《字母书》，《字母书》中犹太字母表的一个字母象征钉子。“忧郁”中的手钳和四个古老钉子让所有人瞠目结舌，柏拉图说：“只有哲学家的思维能使人振作起来”，他的另外一句话是“求知精神的翅膀逐渐伸展起来”。

——夫兰齐斯克·斯科里纳的作品还有很多没有破译的神秘。

——对此我想用全球著名历史学家米哈伊尔·阿尔帕托夫的话来回答：“现代的艺术的重大发现并不在楼阁和储藏室里，博物馆里有很多被低估的杰作”。

维奥莱塔·德拉柳克



蜜蜂成为了给斯科里纳下辈子的象征，蜜蜂也表示奉献、忠诚。

——像字谜一样……

——斯科里纳的插画中有很多神秘色彩。请您看一下另外一幅斯科里纳的自画像。在圣经正文第一段里古斯拉夫语“Он”字母的中心。西里



先进的电子书

白俄罗斯专家实行了独特的项目：目前学生可以通过网络阅读大部分教科书，除此之外，很多课本可以“说话”

书本。1525年3月印刷的《圣徒》上留有一句话：“……这本书是由波洛茨克出生的博士夫兰齐斯克·斯科里纳印刷的”。

遵守祖先最好的办法是遵守他们的传统。不过，有一个谚语：“不可以两次掉进同一条河”（意思是不能重复取得任何的成就）。而我们无需重复取得斯科里纳的成就。我们要按照新时代的需求继续我们祖先的传统。

众

所周知，白俄罗斯和其他国家，包括联合国教科文组织所有的成员国今年将庆祝白

俄罗斯印刷500周年纪念日：1517年8月6日白俄罗斯第一位印刷家和教育家夫兰齐斯克·斯科里纳印刷了一本古白俄罗斯语的书，叫做《诗篇集》。文艺复兴时期的人为

了扩大教育领域，需要新的技术。在意大利帕多瓦大学获得了医学博士学位（此事记载于1510年），克拉科夫学院（现在是波兰亚格隆斯基大学）毕业的波洛茨克人（顺便说，当时波洛茨克是立陶宛大公国发达的贸易与文化中心）夫兰齐斯克·斯科里纳愿意满足那一时代的需求。他把圣经翻译成人们能理解的语言并开始印刷这些

“IT萨克拉缅特”公司开发创新项目的目的是把中学的教育变得更有趣、更现代化。该项目的名称是“一组‘学生多媒体图书馆’软件”。从本质来看，上述的项目是教育领域发展的突破。白俄罗斯目前是唯一有此类项目的国家：白俄罗斯学生与老师们可以

通过网络使用大部分的课本。该项目没有界线，所以在俄罗斯、乌克兰、波罗的海国家、阿根廷和在美国的白俄罗斯人也可以用上述的门户网站。值得指出的是该门户网站除教育材料之外，还有诸多经典俄文与白俄文的书本。

“IT萨克拉缅特”公司经理给我们讲“一组‘学生多媒体图书馆’软件”的内容、开发的阶段和关于未来的计划。我们还指出，该项目将来很可能取名叫SKARYNA（斯科里纳）。“我们公司的职员不只是高级专家，而且是爱国人士，——瓦列里·耶戈罗夫说。——因此我们想让项目的名称与白俄罗斯有关系。众所周知，弗兰齐斯克·斯科里纳被算做白俄罗斯第一位教育家。他推动了教育领域。“学生多媒体图书馆”是斯科里纳伟大的持续。这样SKARYNA的名称很符合于上述项目的宗旨”。（“祖国声音”报刊，2017年6月8日）

——瓦列里·尼科拉耶维奇，请介绍一下你们公司工作的方向。

——我们公司建立于1994年，当时它叫“萨克拉缅特”，我们的工作方向是建筑工程。而从2000年起我们在IT技术领域上展开了工作，那一年我们改变了公司的名称。我们公司工作方向的变化是很有逻辑的。我的专业是程序员。1979年我毕业于白俄罗斯国家大学应用数学系。我在不同的科研机关工作了15年。因此我对综合与语言识别系统逐步地有了兴趣——白俄罗斯科学家在苏联时代已经开始研究这个领域，我们试图在现代的条件

下利用苏联研究工作者们的开发。2006年“IT萨克拉缅特”公司成为了高新技术园的入驻者。我们开发了俄语、白俄语、英语、立陶宛语以及格鲁吉亚语识别系统。我们开发了语言识别系统的第三个模式，这是最新的方向。该语言识别系统新模式有助于达到使用较少的设备取得较高的成就的效果。

——你们把你们以前做的开发用在新的项目上？

——当然了！“学生多媒体图书馆”门户网站的基础就是我们以前做的开发。上述门户网站上的信息容量很大：其包括150本中学5-11年级的俄文和白俄文课本，还有其他教育多媒体材料。我们最难的项目是视力差的以及盲人

“萨克拉缅特-IT”公司实行的“学生多媒体图书馆”程序组”创新的项目改善学习进程



“学生多媒体图书馆”是斯科里纳伟大的持续。这样SKARYNA的名称很符合于上述项目的宗旨”



学生教育材料的开发。这种课本会“说话”，对这些课本的需求跟以前一样高。我们开发的新项目包括俄语和白俄语的识别。首先，我们开发生物学课本的试验模式，该课本经过了所有的检验并取得了正面的评价。我们项目的本质是把学生所有的课本通过不同的平台在各种设备里使用的机会。（我们项目的目的是在不同平台、设备中能使用学生教材）。我们开发的软件可以在Android、iOS、Windows平台的手机以及平板、电脑里使用。目前共有30多个课本会“说话”，我们打算开发更多这样的课本。以前很多学校需要“会说话”的课本，而目前我们已经提供了这个资源。

——对这种课本的需求高不高？

——现在还不太高，可是我们依然试图改善这些课本！

我们对这个项目投入了较多资金，2012年我们的公司未经赞助商或客户的帮助，用自己的资金开启了该项目。只有白俄罗斯国家科技委员会创新基金会给我们提供了一部分资金。白俄罗斯教育部是我们项目的业主。我们一年以前把上述的项目放到了网络上。我们在MBOOK.BY网站上和一系列经销网站在Megabook在线模式MTC移动运营商的合作下进行了“一组“学生多媒体图书馆”软件的推广。我们若能获得额外的资金，就可以推动我们的开发领域。

——请指出“一组“学生多媒体图书馆”软件的优点。

——任何学生都需要很多课本和课外教材。现在学生们、他们的父母和老师们有了随时随地通过手机或电脑看教育材料的机会。另外一个优点是我们开发的电子图

书馆不断扩大。我们有旧的教育材料和新多媒体的材料。这样，我们项目的优点可以以三个词语描述：扩大，传统，现代。

——父母担心孩子们的视力会因电子书本而变差，是不是？

——我们解决了这个问题。我们开发的图书馆经过了详细、深刻的检验，根据委员会的决议，它符合所有卫生标准与准则。老师们说，学生看电子书时甚至可以更有效地学好新的知识。现代的学生已经习惯了使用电子产品。我们图书馆里的信息可以放大或缩小，还可以把具体的词语在课文里自动地找到。如果学生要写专题报告，他可以随时用课外教材。除此之外，我们的课本还可以听。这样，学生能够以游戏的形式使用我们的软件。

——你们采用自己的技术还是已经存在的技术？

——现代社会没有无私帮助他人的商人。我觉得弗兰齐斯克·斯科里纳当时也没有接受过很多帮助。除了他父亲（商人）和哥哥。顺便说，我在网络上得知，研究人员觉得斯科里纳家族历史悠久，而且相当富有。斯科里纳的父亲和哥哥做毛皮和皮革原料的生意。因此，很可能斯科里纳自己也是个办事精明的人。他研究印刷作品销售市场，制定销售印刷作品的费用和收入，因为他并不是身在童话里，而是在艰苦的中世纪。我们言归正传吧。实行我们的项目时我们开发了独特的技术。学生们的多媒体图书馆就在这个技术的基础上建立的：我们开发的图书馆包含各种多媒体补充、改善后的稀有课本和一系列课外教材。通过我们的开发，人们可以分享课本并使用其他电子教育来源中的信息。

——有一次接受采访时您说：世界上没有“IT萨克拉缅特”公司开发项目的模拟。该项目被称为革命和创新型项目，为什么？

——开发项目时我们考虑到很多细节，并设计了很多重要的功能。例如，该软件在任何有Android、iOS或Windows平台的电子产品上工作，专家把这一性质叫做多平台化。我们的软件可以在线或线下的状态下运行。除此之外，我们的图书馆不断扩大，而付款服务系统也很灵活。另外一个优点是“一组‘学生多媒体图书馆’所有的资源都有统一超链接系统、统一搜索系统以

及统一所有科目的词汇。我们软件的基础是特殊制定的语义网。通过这个语义网用户可以接受与周围世界有关的综合信息系统。教育资源和服务别的供应者的服务与我们的软件容易地整合，例如在线教育和培训系统，电子记分册等服务。我还想指出，我们的软件的全部工具都很方便，在这个工具的帮助下可以快速开发数码课本和教育补充材料。这样，学生们、他们的父母和老师可以自己改善门户网站的内容。

——请您解释以下多媒体性的意义。

——这个性质应该是我们项目主要的特点。我们来看一下俄罗斯文学教科书（瓦列里·尼科拉耶维奇在他的手机中在线打开这本教科书）。以前这是本普通的教科书。我们安装了有声化的功能，还添加了一些照片和图画。例如，您看一下“古老神话”一章，我们对这章添加了著名画家画的图片。除此之外，现在可以听课本里的诗歌，诗歌甚至是白俄罗斯明星配的音。这样的教科书像智能玩具一样。

——与俄罗斯文学有关的材料总是很多，那白俄罗斯文学呢？

——只要几次点击，就可以听一听格里戈里·博罗杜林作家写的诗歌“父亲”——教学大纲里包含该诗歌。我们需要自己组织录制。白俄罗斯人民诗人格里戈里·博罗杜林去世后，我们更新了课本里的信息，而每个用户课本的信息立刻自动更新。现在他们可以阅读、收听任何5-11年

级学生使用的课本，甚至可以看到里面的视频……

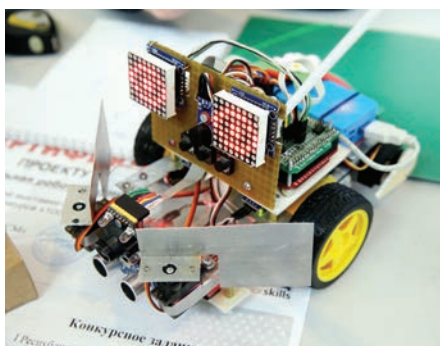
——可是您给我看的课本里还没有视频。

——我们将来一定要添加这个功能！我们软件的基础是灵活的平台，所以任何信息都可以被修改和补充。我们可以轻易地处理俄罗斯文学课本里的信息。我们的教学法专家在白俄罗斯国家图书馆找到了很多有意思的信息。以前生物学课上学生们要组成植物标本集。我们开发的生物学课本里有各种植物和动物高清晰度的图片。您现在可以看到各种野果的外观和它们开花阶段的样子。在这张图片中可以看到蔓越莓在沼泽地和工业种植场上的采集的进程。老师可以把这些图片在教室里用幻灯片展示给学生。

——这真的很吸引人啊！你们还有什么计划？

——将来最近几年我们打算对“一组‘学生多媒体图书馆’软件”加入可以说话的助手软件。通过该软件用户可以更快地找到他们需要的信息。对课本特别难的部分来讲，我们打算采用交互顾问。除此之外，我们打算增加把书籍分配给各类人群的功能。例如，为父母我们可以添加培养儿童的书本，为老师们我们可以添加指导材料。还有，我们打算制定金融、生态、计算机文化领域的信息仓库。总的来说，我们的开发将成为白俄罗斯图书馆系统的平台并用于中等专业和高等教育机构以及其他需要职员定期教育与培训的公司中。

伊万·日达诺维奇



▼ 维捷布斯克15号中学的学生伊利亚·卡尔波夫展出他亲手创造的折射望远镜



100主意帮助达到好的成就

“为白俄罗斯出100个点子”是白俄罗斯最有名的青年项目

巧手

可降解的器皿，用学校课桌的3D打印机，免费食品自动售货机，帮助经验脑溢血病人康复的自动化手套，这些只是我们国家每年举行“为白俄罗斯出100个点子”比赛中的一小部分。

五年以前还没有这个大型比赛，只有白俄罗斯共和国青年联盟在组织没有具体前景的小

型活动。现在该活动变成了有威望的比赛以及帮助开发年轻科学家才能创造性的实验室。

在五年内大概9千年轻科学家、发明家与合理化建议者参加过该比赛，这些参加者中有在俄罗斯、摩尔多瓦、加拿大甚至在阿根廷居住的白俄罗斯人。

包含总统办公厅、科学院、经济部与国家科学技术委员

会代表的评判组评选比赛的最佳项目。十个最佳项目被白俄罗斯创新基金颁发高额奖金。除此之外，比赛的赞助者给冠军颁发1.15万白俄罗斯卢布的奖金。

今年有2000个项目参加比赛，其中只120个项目进入了决赛。参加比赛的开发属于很多不同的领域，从宇宙到信息技术领域。议会上院主席米哈伊尔·米亚斯尼科维奇

聚精会神地关注白俄罗斯青年取得的成就：

——比赛有助于找到有才能的年轻人，我们需要鼓励这些年轻人考入硕士并把自己的生活跟科学领域连接。我们必须力图把参加比赛的项目在国内和国外市场销售。

自动化的手套和亲手创造的望远镜

今年6月末进入决赛的参加者去莫斯科参加白俄罗斯与俄罗斯地区第四届论坛。这些参加者中有戈梅利国家机器制造中等专业学校三年级的学生叫马克西姆·基里亚诺夫。男生开发了帮助经验脑溢血病人恢复手指的运动机能手套。

——我在心脏科中心看到了脑溢血病人很难自己恢复，——马克西姆说。——病人的动作协调，也就是手指的精细动作收到损害。一般病人通过按摩恢复身体。中心里有进行病人恢复特殊的设备，可是这种设备很贵且又重又大。男生接受医生咨询后在三个月内自己创造了自动化的手套。现在病人在家里可以用该手套恢复手指的运动机能。

马克西姆想把自己的开发进入成批生产，所以他现在准备所需的文件。

高中十一年级的学生伊利亚·卡尔波夫没有进入决赛，不过评判组很惊讶于这位学生的机智。小伙子用普通的水管和便宜的透镜创造出了望远镜。

——我们的学校只有1-2个望远镜，这怎么可以完成好天文学的任务呢？——男生说。——我花了45白俄罗斯卢布买所需要的材料，一般在市场上望远镜价格至少是我的9倍。

我还安装了瞄准与观测天体的系统。我可以把我开发的望远镜跟网络摄像头与USB电缆接上在一起并用电脑或电视机大的屏幕看望远镜接受的映像，这样我们班中的同学们都可以同时观测恒星。

照料好，收入高

上述的项目都还没有取得实践的使用。国家科学院维舍列斯斯基试验兽医学学院寄生虫学部门研究院娜塔莉娅·谢梅列瓦两年以前参加了比赛并且获胜。比赛中她提取了一种可以消除奶牛身体中的寄生虫且没有毒性的药物。

今天该药品在明斯克兽医药品工厂生产。该药品比国外便宜3倍。药品生产所有的费用已经付清。生产这种药品的第一年药品销售的收入为300万白俄罗斯卢布。

白俄罗斯共和国青年联盟组织比赛的范围今天扩大了。去年在白俄罗斯国家图书馆里举行了“为独联体出100个点子”的决赛。参加者有俄罗斯、亚美尼亚、阿塞拜疆、哈萨克斯坦与吉尔吉斯斯坦有才能的青年。

克莉丝汀·希利科

戈梅利国家机器制造学院三年级的大学生马克西姆·基里亚诺夫和他创造的手套练习器



记录心律失常的仪器

白俄罗斯开发了可移动心电图机

可移动心电图机能够记录心律失常，心律失常未来有可能会造成严重心脏疾病。只要把十个手指按在心电图机的屏幕上，就能显示出心动图。该仪器无需任何特殊的紧固件，因此它使用起来很容易。任何人都可以在家里或任何地方使用心电图机。

心电图机由可移动仪器与手机软件组成。仪器记录心律的失常，而手机软件负责数据检索。

当有人感到心脏不适时，可以随时使用上述仪器。仪器完成诊断后，患者可以看到彩色的通知。如果通知是红色的，病人可以按SOS钮，立刻叫救护车。如果人是健康的，屏幕就会显示绿色。

仪器的开发已经通过了研究阶段，目前专家正在准备心电图机工业试验样品。之后将进行专题小组测试。白俄罗斯创新基金会认为上述的发明有很大的潜力。

医生也同意该仪器有着良好的发展前景。他们觉得心电图机的记录质量很高，因此医生同意使用该仪器并分析软件提供的数据。

可移动心电图机不仅计划在国内实现，也计划在海外销售。

PENG DONGMEN:

“我们把各国文化融合在一起……”

白俄罗斯和中国出版社建立新形势的合作关系



近

年来白俄罗斯与中国出版社的联系不断的在扩大。

白俄罗斯代表团去中国参加书展。中国出版社和作家每年2月都要来明斯克参加一年一度传统的图书展销会。在与“外语教育与研究”出版社经理Peng Dongmen的座谈中，我们共同探讨了中白在报界合作关系的前景。

尊敬的Peng先生，您不久以前访问了白俄罗斯。您觉得中白出版社之间合作的前景大不大？

今年2月我与别的中国出版社的代表团来了白俄罗斯参加在明斯克举行第24届国际图书展销会。我很高兴参加了很多的会晤。在访问期间内我们的代表团会见了白俄罗斯出版社、高等教育机构的代表以及科学院研究所职员。我们还与白俄罗斯信息部门的代表举行了有效的会晤。白方包括信息部副部长亚历山大·卡尔柳克维奇，“明星”出版社总经理兼主编以及一系列作家和白俄罗斯媒体主管。我们讨论了中白合作具体的计划，其中包括书籍和文学艺术作品的中白/白中翻译，版权转让，共同出版

各种报刊等。中白出版社的合作目前才刚刚开始。我想提醒的是，该合作项目是在2015年开始启动的，当时中方以特邀嘉宾的形式参加了白俄罗斯书展的。

——请说一下中白出版社合作项目中有哪些是最有前景的？

——对我来说，首先排在第一位的是古典文学作品的翻译，在社会经济，现代社会政治比较迫切的领域组建现代的联合出版社。中国和白俄罗斯都积极地维护传统文化。我们两国人民都尊

重古典文学。我知道白俄罗斯目前在深刻地研究中国古典文学作品。

2015年我们两国政府签署了关于“中国与白俄罗斯古典文学作品翻译与出版项目”发展的备忘录。目前我们在执行该备忘录。白俄罗斯人同时愿意通过书籍来认识现代的中国，认识中国开放政策与

Peng Dongmen:

我试图看更多白俄罗斯作家写的书。我希望我们的出版社帮助中国人通过白俄罗斯杰出作家写的书更好理解白俄罗斯文化

改革所有的细节和成就，不是吗？

在2015年，2016和2017年组织的明斯克书展上就这种中国书籍特别受欢迎。很多白俄罗斯读者非常喜欢中华人民共和国国家主席习近平“关于国家管理”地发言与文章。我们带来了这本书，有俄文的和中文的。除此之外，很明显书展的顾客对关于中国人民风俗习惯的书籍很感兴趣。儿童文学作品也受到了较大的欢迎。

——我知道，你们的出版社准备在白俄罗斯开一个分支

机构，请分享一下关于这一事情的计划和最迫切的任务。

——您是想问我们的理由？首先我们明白在白俄罗斯设立分支机构不仅推动中文教育的进程并扩大白俄罗斯人关于中国文化的知识。白俄罗斯可以帮助中国把自己的文化普及到别的国家，特别是普及到独联体成员国。

我们打算在明斯克开设我们出版社的分支机构，为了实行与白俄罗斯当地出版社和高等教育更密切的合作。白俄罗斯和中国之间的距离很长。如果没有当地的分支机构，物流服务，如果不注意到国家经济与生产的特点，很难组织与你们国家高校工作的服务。我们要研究和理解你们的书本市场，试着进入白俄罗斯读者们的心理和思想，需要明白的是，我们是为明确的目标而工作。

我们在明斯克打算开设的分支机构将可以推动“中国与白俄罗斯古典文学作品翻译与出版项目”执行的进程。我们还可以开设中白联合出版社。例如，我们可以在一所白俄罗斯国家出版社里开社中国语言与文化部门。我相信这个措施帮助我们两国取得互利。

——对您来说，中国哪些文学艺术值得首先被翻译成白俄罗斯语并且发布？

——中国文明有五千年的历史。我们国家有丰富的文学传统。中国人在写诗歌与剧本领域上取得过很高的成就且著称于全世界。因此，我很难马上回答您的问题。我建议首先翻译《诗经》和《论语》，唐诗和宋朝文学作品。

——中国人有可能不太了解白俄罗斯文学……您觉得白俄罗斯文学作品翻译成中文的事情是不是很迫切？我们是不是首先把白俄罗斯国情作品翻译成中文？

——首先，中国读者很熟悉俄文文学的作品和苏联时代的俄文文学作品。我同意，白俄罗斯文学作品一般是中国专业的专家研究。不过，我想提醒的是，在中国已经发布了白俄罗斯的一些作家，如扬卡·库帕拉、亚库布·科洛索、扬卡·马夫尔、瓦西里·贝科夫、孔德拉特·克拉皮瓦、阿尔卡季·库列绍夫、马克西姆·坦克、阿列西·阿达莫维奇、弗拉基米尔·科列斯尼克、扬卡·布雷利等作家的作品。除此之外，在中国出版了所有的或大概所有的诺贝尔奖金获得者、白俄罗斯女作家斯维特拉娜·阿列克西耶维奇写的作品。我认为我们应该把文学艺术作品的翻译和国情作品的发布同时执行。该措施将帮助中国人更好地认识白俄罗斯国家和其人民。

——请介绍一下你们的出版社。

——我们的出版社从事用外语在中国进行教育和研究的工作，简称是“外言社”。我们出版社是1979年成立的。出版社的创始人是北京国立语言大学。我们现在发布40多种语言的外文书籍。我们有2800多个工作人员。每年我们发布5000多个名称的书籍。“外言社”是中国大学附属最大的出版社，也是最大型的外文书出版组织。

——你们是不是也出版别的国家的古典文学作品？

——我们与英国、法国、德国、俄罗斯、加拿大等十几

在中国已经发布了白俄罗斯的一些作家，如扬卡·库帕拉、亚库布·科洛斯、扬卡·马夫尔、瓦西里·贝科夫等作家的作品。除此之外，出版了所有的或大概所有的诺贝尔奖金获得者、白俄罗斯女作家斯维特拉娜·阿列克西耶维奇写的作品



中国发布者每年乐意地参加在明斯克举行的国际书展

个国家的300多所出版社建立了密切的合作关系。我们出版了很大数量别的国家的古典文学作品。顺便说，出版这种作品时我们听取了外国同事的建议。例如，去年我们发布了著名的阿尔巴尼亚诗人季列捷罗·阿尔戈拉写的《阿尔巴尼亚祖国》诗集。Zhen Enbo先生把上述的诗集翻译成了中文。诗集有100多个诗歌和5个长诗。《阿尔巴尼亚祖国》诗集在“中国与白俄罗斯经典文学作品翻译与出版项目”框架内出版了。我们希望在不久的将来我们发布更多白俄罗斯古典文学翻译成汉语的作品。

——中国人关注外国文学还是更关注中国文学？

——我觉得中国人关注中国和外国文学的程度是相同的。中国读者和出版社明白每一个作品不管其用什么外语写的，都包含着重要的文艺与社会理念。文艺作品总是反映作品时代的特点，作

者对生活的看法以及社会对艺术的态度。深刻的文学作品吸引了人类多年生活的经验。如果没有这种经验，将不能继续前进，不能进步。

我们的祖先说：不要浪费时间，为了干无意义的事情。我们生活中唯一有利的活动是阅读。中国人在几千年内一直遵守看书的传统。

我不反对以前在短时间内中国人对外国文学的看法很警觉。近年来中国人对外国文学特别耐心和越来越热烈地欢迎外国作家写的作品。当然这个领域有一些问题。有时候中国人忽视有的国家的文学。“外言社”的任务是“记下人类的成就，使不同人民的文化融合在统一的世界文化里”。我们争取突破语言障碍，加强我们与别的国家之间的文学与文化联系。为了取得上述的任务我们在建立良好的条件。我们出版社的结构允许我们有效地达到上述的目的。

——尊敬的Peng先生，请回答几个小问题……请说一下，您最喜欢的作家是谁？我的意思是作家。

——我最喜欢的中国作家是散文家、政论家和文学家鲁迅。他于1881年出生，于1936年去世了。

——白俄罗斯雕塑家宰尔·阿兹古尔几十年以前塑造了鲁迅的半身像。

——说实话，我以前不知道这个信息。鲁迅的时代并不是幸福的时代，当时在中国举行了很多变化。鲁迅是伟大的文学家，是一位现代中国文学奠基人之一。除此之外，他是伟大的思想家。他一辈子研究中国社会生活的问题。作为伟大革新者的他反对那阴暗的时代并积极地鼓舞中国青年爱国的倡议。

——您最喜欢的外国作家呢？

——是法国作家罗曼·罗兰。我大学的专业是法语，

公证友谊

白俄罗斯和中国公证员们在明斯克会面并约定将共同举行研讨会与培训班

除此之外，中国公证员会见了白俄罗斯的总办公厅与司法部的代表。会面时双方讨论了两国控制公证活动的法律和一系类白俄罗斯公证协会代表感兴趣的和中国法律系统特点。中国和白俄罗斯将加强两国公证之间的伙伴关系。

据会晤参加者的意见为了取得互利必须研究中白公证职员工作的特点。而为



了获得该目的中白要共同举行会议与研讨。中方代表访问白俄罗斯公证人协会的多功能中心，那里为公证员举行培训班。中国代表还了解了明斯克州与明斯克市公证档案室的工作进程。另外中国公证代表团还参观了明斯克市第一公证处，那里他们得知了白俄罗斯职员工作的管理进程。



BELTA

因此我对法国不同时代的文学很熟悉。罗缪·罗尔兰经历了第一次和第二次世界大战的时代。不过他勇敢地普及人道主义和道德的概念。他有一次说：“我们生活中最勇敢的行为是知道现实生活的困难后还仍然爱生活”。这句话成为我的人生格言。

——您最经常重复看什么书？

——读者想不想再看该书，是评价书的重要准则。我觉得世界上有很多有意思的书本。每个人在生活不同阶段上喜欢看不同文学作品的种类。每次再看已经看完的书，我们可以找到新的细节。我最经常重复看的书是“红楼梦”和“战争与和平”。

——您觉得亚历山大·普希金在文学上的成就与中国哪位作家一样？

——李白和普希金是两位全世界最著名的浪漫主义诗人。中国人民把李白叫做诗

仙。普希金经常被叫做俄罗斯文学的太阳。这两位诗人生活在不同时代，不过他们的才能一样伟大。他们的诗歌充满着有吸引力的幻想。他们诗歌主要的题目是对自由与梦想的追求。这两位诗人的命运不可以算幸福，可是可以算有很多突出事情的。

——您给每个中国人建议看哪位外国作家的书？

——对我来说，每个中国人最好看看《巨人传》书。这里有充分的勇气，智慧，悲伤，忧愁。

现在我要尝试看更多白俄罗斯作家写的书。希望我们的出版社通过把白俄罗斯作家的文学艺术作品的翻译来帮助中国人更好地了解白俄罗斯。

采访记者是阿列西·卡尔柳克维奇
北京-明斯克



首次特别婚姻登记在360吨重卡车的上层甲板上成功举行。下次可以在被列入吉尼斯记录大全的450吨重卡车的上层甲板上举行

“别拉斯”心连心

新婚夫妇在世界最大之一自卸卡车的上层甲板上举行婚姻登记

——接吻吧！——客人们大声喊叫。可是在高上层甲板上站的夫妻并没有听清楚。若季诺市民已经习惯了奇怪的事情：看到比成人高的车轮，那么高的卡车，也习惯看特技演员的表演。可是新婚夫妇在自卸卡车的上层甲板上举行婚姻登记，这在“别拉斯”70年历史上几乎是第一次。

——我们俩喜欢举行特别婚姻登记的主意，——阿

尔乔姆和克莉丝汀塔拉什科说。——我们觉得我们的朋友们将会举行同样的婚姻登记。

你们为什么决定把婚姻登记在自卸卡车的上层甲板上进行？回答很简单。阿尔乔姆和克里斯提娜在白俄罗斯汽车制造厂总工艺师部门承担工程师的职务。因此听到在360吨重的自卸卡车的上层甲板上举行婚姻登记的建议时新婚夫妇马上同意了。

顺便说，新婚夫妇阿尔乔姆和克里斯提娜就是在汽车制造厂开始恋爱的。

——我们第一次见面时我还是一名大学生，当时我正在找可以帮我通过考试的人，朋友们建议我请阿尔乔姆帮忙，——克莉丝提娜回忆道。——大学毕业以后我被分配到了若季诺汽车制造厂。从那时起我跟阿尔乔姆越来越常见面。我们的同事们开玩笑说阿尔乔姆在“调教”未婚妻！

其实工厂里有很多夫妻员工，就像从前一样。市民们遵守传统。

——若季诺可能将出现另外一个举行婚姻登记的著名地点，——城市执行委员会民事登记处主任玛丽娜·库赫托认为。——我们城市已经有在自卸卡车的上层甲板上求婚的传统。目前还有在那举行婚姻登记的传统。

塔季娅娜·博里索瓦

顺便说

在若季诺汽车制造厂还可以做什么

- 可以见到被列入吉尼斯记录大全的世界最大型450吨重的矿用自卸车。
- 乘坐130吨重的汽车在试验跑道上兜风。赠送的“兜风”证书成为了城市中最受欢迎的物品之一。
- 寒假时跟白俄罗斯汽车制造厂的雪冰老人见面。
- 情人节恋人们可以在自卸卡车的上层甲板上求婚，而现在也可以举行婚姻登记。

追随察尔芬和苏京的足迹

位于斯米洛维奇小镇的“蜂箱”教育艺术中心是国家与私人企业合作的典范

白俄罗斯天然气工业银行一年前成为了当地儿童美术中心的赞助商。该项目取得了与巴黎最有名画家工作室相同的名称，即“蜂箱”。那里没有创作手法和艺术风格的限制，成为了孩子们的自由空间。白俄罗斯国家美术博物馆的专家制定了绘画教学方法，天然气工业银行帮助组织游览、开展大师班。项目的实现已经取得了巨大的成就：28幅儿童画的水彩画与蜡染花布在明斯克艺术宫展出。白俄罗斯天然气工业银行董事长维克托·巴巴里科指出，专业画家甚至都很少有在明斯克艺术宫展出自己作品的机会：



——我们执行该项目时，深知我们承担着巨大的责任，因为在美术中心学习的孩子们将来有可能在美术领域上代表我们的国家。顺便说，斯米洛维奇镇是两位著名画家海姆·苏京和什拉加·察尔芬的故乡。在斯米洛维奇美术中心学习的孩子们将来有达到白俄罗斯两位大师绘画水平的可能性。



彼得·克利穆克的明星之路

两次取得苏联英雄奖的白俄罗斯第一位宇航员今年75岁了

这个男人从童年起就梦想征服宇宙，他的梦想终于实现了。克利穆克在宇宙进行了三次太空漫步。他在太空总共停留了78天18时18分42秒。不久以前他的同乡们庆祝了宇航员的周年纪念日。

在布列斯特市执行委员会音乐厅的观众向彼得·克利穆克表示热烈地欢呼。克利穆克被感动了，他说回到祖国就是最宝贵的礼物：

——我已经会见了我的亲戚朋友们，对我来说，这样的瞬间是生活中最快乐的时刻。

彼得·克利穆克是1942年出生的。他父亲曾在军队服役，在波兰的拉多姆市作战时去世了。目前在烈士陵园克利穆克父亲的墓碑上写着：“宇航员的父亲伊利亚·克利穆克”。

彼得·克利穆克1973年第一次乘坐“联盟-13”飞往宇宙。1975年是他第二次乘坐“联

盟-18-2”遨游太空。1978年乘坐“联盟-30”第三次向宇宙飞行时担任乘务组组长。目前彼得·伊利奇在莫斯科居住，不过他从来不忘记自己的故乡。布列斯特州执行委员会主席阿纳托利·利斯以布列斯特居民的名义向宇航员表示了感谢：

——我们以白俄罗斯第一位宇航员在布列斯特州出生感到自豪。由于彼得·克利穆克，白俄罗斯科马罗夫卡村庄不但受到了苏联成员国的注意，而且受到了不少国外的主意。我们为您回到祖国度过自己的75周年纪念日感到很高兴。

白俄罗斯英雄彼得·普罗科波维奇也向克利穆克（他们是好朋友）表示祝贺：

——彼得·克利穆克的经历应该成为国家青少年的榜样。这个男人战胜了一切所遇到的困难并实现了自己漫游太空的梦想。

帕维尔·洛西奇



你也是蓝皮马铃薯……

白俄罗斯育种家栽培紫色、蓝色和红色的土豆

比西兰花和菠菜对身体更有益

国家科学院马铃薯栽培与果蔬栽培科研实践中心的实验室的职员们都工作很忙。女职员仔细地切土豆并把其放在油炸锅里。过一会在盘子上有了一堆不同颜色的脆薯片，其中有紫色的，蓝色的，红色的，黄色的……

我们来进行实验。把紫色的土豆放在锅里并开始煮。半个小时后把土豆拿出来——真是奇迹！——土豆还是紫色的。这样土豆的颜色不是取决于染料的使用。

——女实验员说：“为了土豆颜色保持新鲜，要把盐在煮土豆以前放”。

异地土豆的味道跟普通土豆的一样，可是它们的有益性有区别，异地土豆有益的性质更强。跟西兰花、抱子甘蓝、菠菜和甜椒一样，也有很多维生素。况且彩色土豆汁是源食品染料，其可以替代有害健康的染料。

——彩色的土豆不仅对身体有益，而且很便宜。这种土豆比进口的土豆便宜多的，农业学博士、科研实践中心研究员格奥尔吉·皮斯昆说。——对白俄罗斯人来说，低廉的价格是较合理的理由，因为我们做菜肴的三分之一菜肴是用土豆做的。白俄罗斯人并非无理地被叫做喜欢吃土豆的民族。据统计每年人均种的土豆数量为600公斤，人均吃的土豆数量为

180公斤。是全世界最高的指标。在俄罗斯一年人均吃的土豆数量只是为100公斤。

为了栽培一个品种 检查15万幼芽

全面红色的，蓝色的或粉红色的土豆品种是马铃薯栽培新的技能。在日本，中国和美国在积极地进行实验。白俄罗斯科学家追求世界的趋势。

你们怎么栽培多色的土豆吗？我们用特殊的色素，就是花青素。这种色素进入体质后可以减低严重疾病的发展，比如动脉粥样硬化、心血管病以及内障。

白俄罗斯育种家使南美洲热带野多色的土豆跟培植的土豆品种杂交。异地的土豆是被圣彼得堡全俄罗斯瓦维洛夫植物栽培学大学科学家交给白俄罗斯同事们的。

——土豆开花以后有了浆果，里面有很多小小的类似亚麻的种子，——格奥尔吉·皮斯昆解释。——我们把种子拿出来，洗好和弄干，然后把它们种在温室里。秋天收获并到春天保存种子，春天再种土豆。为了栽培一品种我们检查15万幼苗！最终我们保留最优秀的幼苗。选择幼苗进程很长，大概九年。每个植物不仅有特殊的形式，而且有特殊的颜色、气味以及抗

新的标准推动进步

明斯克与格罗德诺州的农场主也快要与其他欧洲国家的农场主接轨，开始使用有机肥料经营农业了

格罗德诺州斯莫尔贡与奥什米亚内区、明斯克州沃洛任斯克区的农场主和农业生产者在“帮助白俄罗斯建立“绿色”经济”的大型项目中倡议依靠欧洲标准经营农业。上述项目欧盟也投入了资金，并且是在联合国开发计划署和白俄罗斯自然资源与大自然保护部的支持下进行的。

倡议的主要参加者之一是“韦尔米生态产品”农场。该农场用欧洲的资金购买特殊的农业设备，在其帮助下一个季度的腐殖液体肥料容量从500公升提到了2000公升。“韦尔米生态产品”农场生产的19个产品已经成功地通过了欧洲标准的检验。

其他白俄罗斯农场也利用欧洲农业标准的经验，用有机肥料代替对土壤造成损害的肥料，该措施帮助农场在经济和社会领域上取得了良好的成就。

三个白俄罗斯农场 - “泉水-普罗”，“农业-瓦斯塔拉”和“阿马格尔”参加以外国专家为教师的培训班后开始试用“韦尔米生态产品”生产的腐殖肥料。这些农场进行土壤的恢复工作，将来在此类土壤上可以用更加现代的方法经营农业。

新的肥料用于经营环保农业，除此之外其价格也比国外更加低廉。使用有机肥料栽培会收获有机的农业品。环保农业的建立将帮助白俄罗斯农场创造出新的工作岗位。

亚历山大·皮梅诺夫



用多色的土豆可以做所有普通土豆能做成的菜肴。而多色土豆对身体更有益

疾病与害虫的性质。从进行杂交到新品种国家注册要12年左右。

刨根问底

近五年来白俄罗斯科学家栽培了十个多土豆新品种，其中包括“小红莓”，“统治者”，“壮士”——每一个品种的名称有白俄罗斯民族的特点。

——我们想外国公司可以容易地记住品种的名称。——最有名品种之一的品种叫“宝藏”。这种土豆大概在三分之一我们的田地生长。俄罗斯人一般购买就这种土豆。其可以在暖和的地下室保存（其长时不吐芒）。女主人知道用这种土豆可以做好吃的菜。

拿白俄罗斯来说，土豆的出口很有益。去年我们把大概30万吨土豆出口了。

——摩尔多瓦愿意进口有红色皮肤的土豆，白俄罗斯人反而以为这种土豆是饲养的不好吃。这是胡说八道！土豆品种“拾物”在欧盟很有名。在欧盟国家用该土豆品种做淀粉。这种土豆里的淀粉比普通土豆多大概一倍，——科学家说。

白俄罗斯薯片、油煎土豆和干土豆泥的生产者盼望着多颜色土豆的注册。住别墅的人也很想在他们的菜园开始种土豆新的品种。新的品种抱歉只会在两年后开始普及。

克莉丝汀·希利科

有历史言外之意的旅游路线



10-12世纪瓦兰吉亚维京人从斯堪的纳维亚通过贸易水上的道路到君士坦丁堡。上述的贸易道路包括西德维纳河与第聂伯河，通过这个道路可以从波罗的海游到黑海。喜欢水上旅游的人争取经过最少古老贸易水上道路的一部分。游客特别经常乘坐皮艇经过贸易道路。可是不是所有的游客会喜欢这种旅游。我们建议坐汽车沿着西德维纳河（其源位于瓦尔代）去参观上德温斯克、季斯纳、波洛茨克和维捷布斯克。

上德温斯克

1 在保护的地方休息

白俄罗斯北领土很美丽。大部分北部面积被森林覆盖。森林里有野兽和野鸟很多种类。北部还有很多有鱼不同种类美丽的湖泊。白俄罗斯北部是打猎和钓鱼的天堂。除此之外，可以去森林采蘑菇和野果。

40公里

米奥里



季斯纳



新波洛茨克

波洛茨克

53公里



进入“丝绸之路”经济带的白俄罗斯领土

— — 公路

—— 西德维纳河

堂，如坐落于萨里亚县级市哥德复兴式的大教堂或位于罗西察看起来哥德复兴式或罗马复兴式的大教堂。你们可以亲自看一看和决定这座大教堂属于什么建筑风格。

上德温斯克有很多纪念碑与方尖石塔碑。看这些纪念碑时回顾伟大卫国大战悲伤的事情。1943年寒冷的2月法西斯德国兵士在一个星期内烧掉了250多个农村，其中很多农村与它们的住民一起烧掉了。

2 参观写“红帆”中篇小说作家的故乡

旅游路线下一个目的地是白俄罗斯最小的城市叫季斯纳，其人口数量为1500人左右。不过季斯纳城市有丰富的历史：该城市古老时代坐落于季斯纳河注于西德维纳河大大的岛屿。俄罗斯沙皇伊万·格罗兹内时代在季斯纳城市建设了一座城堡。其防洪土堤至今保存。苏联时代在城市拍摄几布有名的电影，其中包括“国家边境”，“住在沼泽地中岛屿上的人们”，“黑色的白桦”等。以前季斯纳是位于能行船长河岸上繁荣的贸易中心。

当时代至今保存的回忆是属于当时建筑风格商人的住楼和用鹅卵石铺的

街道。城市里至今保存了著名作家亚历山大·格林父亲的住楼和白俄罗斯最古老运行中过河的铁路桥。城市管理机构10年之前把旅游就宣布了地区发展领先方向之一的方向，因此现在每个到季斯纳的游客被当地居民热烈地欢迎。

3 短时作为尼安德特人

只要与“耶利尼亚”白俄罗斯国家景观区职员一起在景观区里步行散散步，就可以亲眼看到原生的大自然。耶利尼亚是全欧洲最大原生的上游沼泽地。

这个地方被叫做欧洲大陆的肺脏。这个地方是独特的。这里有白俄罗斯沼泽地野兽与野鸟大概每个种类，连很稀有的野兽与野鸟种类，如黑鹳或白尾海雕。鸟类学家快教你们看出各种野鸟种类。在景观区里还可以打猎和捕鱼，你们可以租用所需要的装备。

4 参观波洛茨克博物馆城市

如果你们到了维捷布斯克州，你们一定要去参观白俄罗斯最古老的城市叫波洛茨克。这个博物馆城市主要的名胜古迹是1000年以前建筑的救世主圣耶夫罗辛亚女修道院。游客可以参观圣耶夫罗辛亚住单人的僧房和祈祷在银圣骨盒里存放的圣耶夫罗辛亚的圣骨。这个地方有治愈系的气氛。参观大教堂你们失去忧郁和修复精神的平衡状态。还可以参

观坐落于西德维纳岸上雪白色的索菲亚大教堂。城市有10多家博物馆，况且大部分博物馆都位于异常的建筑物。例如，地志博物馆博物馆位于古老路德教堂里。印刷博物馆和白俄罗斯著名的教育家西梅翁·波洛茨基图书馆博物馆位于原先主显容修道院楼，大自然博物馆位于已经不运行中的水塔。除此之外，城市里有很多属于不同年代的纪念碑。俄罗斯游客特别喜欢看白俄语字母表中“ѣ”字母的纪念碑和位于城市中心指向欧洲中心的纪念碑。游客在该纪念碑前面可以拍照和接受确认你们参观这么异常地方的证书。

5 看看在维捷布斯克举行的联欢节

最后你们可以参观白俄罗斯部官方的首都、有“名斯拉夫集市”联欢节的祖国，就是维捷布斯克。这个精彩的节日三个星期之后开始，最好预先预定宾馆。五天24个小时联欢节的节目包含明星的表演，戏剧演出的比赛，很多展览会，路上演出的小型联欢节以及手艺人小工艺品展销会。你们不要失去看到原来白俄罗斯、深入地进入白俄罗斯人民丰富艺术、传统和行亚的机遇。美食家有偿一偿白俄罗斯真餐的美味佳肴。

格尔曼·莫斯卡连科





亚历山大顺利归来

白俄罗斯导演拍摄的“韦拉的亲切告别”电影在休斯顿电影节“浪漫游戏文艺片”的奖项中获得了奖金。我们会见了亚历山大·布托尔并进行了采访。

——您当时说，您想为电影节拍摄电影。可是这部电影还是没有在别的国家放映。您为其两年后获得奖金这件事觉得可惜还是感到高兴呢？

——我不是对我拍摄电影取得奖金，而是对我电影在美国放映感到高兴。并且美国人喜欢这部电影。当然我觉得有点遗憾，因为白俄罗斯电影制片厂没有让我的电影参加电影节。当时白俄罗斯电影制片厂的管理人员改变主意导致没有人想跟我拍电影。销售部门的管理人员更换后新职员才提醒我，把我拍的电影列入电影节的节目。

这部电影初次上映时我们被建议把其列入电影节节目。可是该电影不完全属于我，所以我一个人不可以做决定。可我觉得，如果我可以自己决定，电影很可能在很多国家放映。

——您近两年在做什么？

——拍摄两部电影后我决定开放私人的制片学校。现在我感到我休息好了，想继续拍电影。可是这次我不想当导演，而是当制片人。在学校工作时我明白我想试试改变。现在我正准备我的第一

个制片人项目，希望今年秋天完成放映。

——您以前打算根据阿列克谢·杜达列夫写的“列兵”戏剧拍摄……

——我决定拍摄这部电影，但我明白我选择的题目会不太受欢迎，因为战争电影白俄罗斯人民已经厌烦了。我请德国人对我的项目投入资金，可是他们也不想干涉战争题目。拍摄这部电影需要很多资金，所以我将继续寻找赞助商。顺便说，我们正在把剧本翻译成英语。我们还打算改变电影的名称为“英雄”，而不是“列兵”。阿列克谢·杜达列夫不反对，他说尽管我们据他的戏剧写剧本，也可以算做原创，因为我们改变了角色名字和少量情节，只保留原戏剧角色的性格。

——我想知道，您打算把这部电影给别的导演拍摄吗？

——不是，拿“英雄”来说，我想自己拍这部电影。而拿低预算影片来说，我的梦想是我开放制片学校的学生每年夏天自己拍摄短片。我可以当制片人，而学生负责拍摄。

如果当导演，我要拍摄比以前更引人入胜的影片。我觉得“英雄”就会成为引人入胜的影片。

——您开放了私人的制片学校，因为没有找到别的工作吗？

——不是。我很久以前就梦想开放自己的学校。我开始拍摄音乐短片时就有了这个梦想。我是热爱自由、独立的人。想自己决定拍摄什么电影和怎么拍摄。我跟很多不同的老板接

触过。跟不了解制片领域的人一起工作很难。

——我明白您对白俄罗斯制片厂不太满意。如果他们再请您给他们拍摄一部电影您同意不同意？

——他们对“英雄”影片没有兴趣。我们已经讨论过。可是就算是别的人写“英雄”剧本，我还是同意当这部电影的导演。我有一个优点，可以自己写或编辑剧本。我一个熟悉的导演因为电影的剧本内容不太好，所以拒绝拍摄那部影片。我不理解这样的行为。

——您是不是关注白俄罗斯电影艺术的新影片？

——我力图参观每个白俄罗斯新影片的放映。在白俄罗斯导演中米佳·谢梅诺夫-阿列伊尼科夫是唯一可以让我惊讶的导演。他是白俄罗斯国家艺术学院演员系最突出的大学生之一，后来他在格拉西莫夫全俄罗斯国家制片学院毕业并拍摄了“Одной крови”。

——这里面为什么没有您拍的影片？

——我还没有拍可以在此类活动中放映的影片。我只是帮助

我长时间在不同老板的管理下工作。而这种工作经历不太好。跟不了解制片领域的人一起工作很难

我的学生参加这样的活动。说实话，我不想办跟电影节有关文件的手续。米佳拍的电影在很多国家放映，因为他请广告公司帮助他为他拍的电影做广告。他做的对：导演要拍摄电影，而不是做广告。

——您对白俄罗斯制片艺术有什么看法？

——我们国家没有好的电影编剧。我经常听到我们的影片广告力度不够。我不同意。我觉得首先要写好的剧本，如果剧本好，电影甚至没有广告也会很受欢迎。我们国家制片艺术的主要问题是我们不关注全世界制片艺术的变化。我们应该采用别的国家导演的经验。例如，美国柳别茨基摄影员拍摄影片时用自然光，而他拍的电影获得了高额奖金，而我们的

摄影员用很多照明设备，可是电影质量还是不太好。我们力图自己制定拍摄新方法，可是当今已经有很多方法，只要稍微了解一下就可以。

“韦拉亲切的告别”电影为什么让美国人赢得欢心？其内容较简单且电影里没有技术特点。我们电影内容的基础是某人一生当中的某个故事。我同意拍摄电影时我们面临很多困难，从最便宜的领域，也就是从写剧本开始。

——请说一下，对您来说，什么因素可以帮助使白俄罗斯制片艺术打出名气？

——我觉得人们最喜欢看的电影不是高额费用拍摄的闹剧和浪漫喜剧。动作片与科幻片不是我们可以拍摄的电影类型，因为它们的拍摄需要高额费用。你们看一下韩国现在拍摄的电影。他们拍摄简单而便宜的闹剧。顺便说，听说白俄罗斯制片厂目前改变了拍摄影片的政策：他们打算在大程度上减少拍摄电影的费用。我很想看到该政策的结果。高预算的电影因为有著名的演员或很好的特技可以取得好的成就，而低预算电影的剧本必须有特点。

娜塔莉娅·斯捷普罗



涅列·萨维琴科-克利梅涅和帕韦尔·哈尔兰丘克



布德赖季斯在两部被亚历山大拍摄的电影里表演



白俄罗斯动画

白俄罗斯人专注于民间图案，他们拍摄的作品经常在联欢节上获得奖赏

白

不堪，到处是动画图片。

——动画制作人不只是普通的画家，他还要负责选择动画片角色的表情、动作等——动画制作解释道。——进入我们工作室的客人经常会问：“这是通往童话的门吗？”而藏在这门后面的不是童话中的角色，而是角色的制作者们……

维护声誉

——去年是白俄罗斯动画行业45周年纪念日。至今白俄罗斯拍摄了200多部动画片，——动画片基地的经理伊戈尔·加利诺夫斯基说。

白俄罗斯动画行业初现于1971年。那一年两位年轻的导演弗拉基米尔·戈利科夫和马尔塔·卢比扬尼科瓦到了明斯克拍摄“小无知——诗人”木偶片。一段时间后在弗拉基

米尔·戈利科夫的帮助下开放了第一间动画片拍摄室。因此弗拉基米尔和马尔塔被叫做“白俄罗斯动画片的鼻祖”。1970年这两位导演拍摄了“神气活现的鱼”和“小季马和季马”动画片。“小季马和季马”中的主题曲后来变得家喻户晓。

——白俄罗斯的动画制作人目前在拍摄什么动画片？

——我们试图维护声誉。我们目前正在制作“第七天上的恒星”音乐动画片，白俄罗斯明星们给这部动画片配音。我们是第一次制作这种动画片。我们已经拍摄了该动画片的一部分，我可以给你们展示一下，——伊戈尔·加利诺夫斯基说。我们看到了惊艳的角色，他们的嗓音我们貌似在哪里听过。——导演打算把这一部拍成大型动画片。

总的来说，我们目前制作动画片的情节是教育性的，例如一系列关于白俄罗斯不同城市徽章历史的“编年史”动画片。除此之外，我们还给

小孩子们拍摄了“不可以的小鱼”动画连续剧。

旧-新技术

——拍摄动画片时你们是不是用的现代办法？

——我们用国家预算中的资金拍摄动画片。我们获得的资金没有下降，还可以利用国外投资，但目前的预算还是不足以使用3D技术。你们可能觉得我们用过时的方法拍摄动画片，可是世界上使用3D技术拍摄动画片的趋势也慢慢下降。很多著名的动画制作人再次开始启用经典拍摄动画片的办法，如画画、木偶等。白俄罗斯导演用沙子、橡皮泥、剪纸画等。最流行拍摄动画片的方法还是画画。动画片一秒钟有25帧，拍摄10分钟的动画片要画1.5万张图。

——那么多图片啊！你们应该有很多员工，是吗？

——我们现在有大概30个工作人员。我们大部分的动画制作人和作曲家是自由职业



者。其中大部分职员只在我们的拍摄开始阶段工作。现在他们有的成为了白俄罗斯著名导演，有的甚至成为了国外著名导演。例如，2013年叶列娜·佩特克维奇拍摄的关于约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的影片获得了“金鹰”奖。2014年我们的拍摄室在俄罗斯联欢节上获得了三个奖项。那一年伊戈尔·沃尔切克拍摄的“龙多-卡普里奇奇奥佐”动画片在日本国际动画片联欢节上被列入了世界最好动画片的名单。

西方国家拍摄的电影跟薯片一样——好吃，可是对身体健康没有利益

——那你们不打算跟西方电影公司竞争，不是吗？

——我们不把西方国家的电影公司算作我们的竞争者。我们与他们工作条件不同：预算和拍摄方法的差别导致我们追求的目的也不一样。西方国家拍摄的电影跟薯片和苏打水一样：好吃，好喝，可是对身体健康完全没有益处，且大多会造成损害。而我们的动画类似荞麦饭或燕麦粥。一眼来看不如薯片那么好吃，不过其益处很明显。

安娜·库拉克

同时刻



我们提问白俄罗斯电影历史博物馆馆主伊戈尔·阿夫杰耶夫，目前白俄罗斯动画制作人有什么目标：

——我们的动画片首先要捍卫白俄罗斯国家电影制片厂的地位。白俄罗斯动画制作人经常把白俄罗斯人民的历史和文化以当作动画片的基础。为了拍摄动画片他们采用白俄罗斯文化与民间故事。这是白俄罗斯动画制作人的优势。我们的博物馆宣传过许多白俄罗斯国家电影制片厂拍摄的影片，其中包括不少动画片。如果没有它们，博物馆将很难经营下去，尤其是在学校放暑假和寒假的时期。



法国龙骑兵对阵俄罗斯枪骑兵

米尔城堡回顾了200年前的历史。不久前这里第一次举行“米尔2017”国际军事历史联欢节。

联欢节的特色是1812年俄罗斯皇军与拿破仑军队之间的斗争再现。

19世纪时该战争在米尔城堡附近发生。历史教科书上是怎么描述上述历史的呢？这个问题的答案观众们可以在联欢节现场的演员中找到，让我们来瞧一瞧，骑着马体格匀称的小伙子们和穿着盛装的美丽女士们的表演。观众们说那里的表演与真实的历史简直如出一辙：到处是爆炸造成的浓烟、巨响、古老枪炮声和兵士的呐喊声。

联欢节由格罗德诺州执行委员会、科列利奇地区执行委员会、白俄罗斯军事历史俱乐部以及“智力。信息。进步”白俄罗斯少年社会协会协助举办。



历史悠久的油灯

布列斯特人恢复了 点油灯的传统

你

们想美梦成真吗？那就来参观夜里的布列斯特步行街“苏维埃街”吧。街道开始的地方安装了标志性的钟。在那里

停留一会就可以见到神仙。他身穿彼得一世时代的制服。他其实是布列斯特甚至全白俄罗斯唯一的灯人。你们可以许愿并触碰灯人制服上的扣子，那样你们的梦想将一定能实现。

八年前在布列斯特恢复了一个古老的传统，就是在主要街道上点油灯。灯人这个职业早在100年以前就没有了，因此现在的灯人维克托·基里休克的真正职务是一名电工。这个特殊的仪式已经成为了布列斯特城市的标志。

标志性的钟表示灯的正确时间。它与城市照明装置上的时间表有关系。光照日越长，灯就越晚被点燃。油灯应在全市第一个亮起，然后再亮起电灯。灯人通常在晚上10点左右出现。拿着照相机的游客们盼望着他的到来。灯人按时间表点灯。

欧洲的路灯17世纪就已经出现了，那一时代的灯都是油灯。

维克托·基里休克走到第一个路灯面前并放置好梯子，然后郑重地拿出打火机，把它

拴在腰上，缓慢地向上爬，打开盖子并点燃油灯。他从梯子上下去，拍摄和狂欢就开始了：

——妈妈，我忘记许愿了！——10岁的男孩大声说，他立即找到了灯人，触到了扣子并愉快地跑走了。维克托·基里休克已经习惯每天都从事这种工作。10年以前他并没有想到他将成为城市里的主要人物。在布列斯特州伊瓦诺维奇区扎利亚登耶村出生的他把自己的生活献给了自己的城市：

——我在陆海空军志愿支援协会附设的平斯克海学校学习“水面舰船的电工”。我为船队服务了三年。后来我在“布列斯特城市照明装置组织”工作。他在动力行业的工龄为39年。

从事点油灯工作之前维克托·基里休克通过了面试。点油灯仪式是在2009年布列斯特市990周年纪念日恢复的。油灯桅杆的外观是18世纪末-19世纪初叶的。“布列斯特城市照明装置组织”在俄罗斯联邦购买的油灯，而桅杆是由布列斯特的专家制造的。

油灯里的煤油是在新波洛茨克生产的环保煤油。

几十个候选者们参加了灯人的面试。维克托·基里休克由于自己的几个优势通过了面试。首先他的外貌好似童话中的角色。另外一个优势是他的善于交际并很有文化修养。愁眉苦脸或容易动怒的灯人不会成为城市的公众人物。除此之外，维克托没有不良习惯。他有着健康的生活方式。这是他工作的基础，因为他一天要从梯子上下60多次。

维克托·佩特罗维奇一边工作，一边跟我们谈话。观众却不满意了，所以我让“仙人”放下手中工作，观众就可以与他一起拍照了。维克托·基里休克已经习惯了接受他人的关注。他很高兴与游客和当地居民交流：

——周围的人们跟我分享自己的喜悦。如果他们满意，那我也满意。

布列斯特的灯人没有接班人。他没有休息日和假期，无论夏天还是冬天，天气好还是坏。当地人已经习惯了

他的形象并且不想改变。有一次维克托留了小胡子，而布列斯特的居民并不买账，因此他不得不把小胡子刮掉了。

晚上维克托自己开车上班点灯。而早晨他乘坐班车。灯人不仅要点灯，还要灭灯。夏天灯人早上4点后灭灯。冬天夜里1点灭灯，因此维克托总是不能睡饱。灭灯以后男人还要从事维护工作：把旧的玻璃换成新的，把灯芯弄短一些，还必须要给灯加油。

亚历山大·米秋科夫

周围的人们跟我分享自己的喜悦。如果他们满意，那我也满意



顺便提一下

路

灯18世纪在明斯克出现。它们一般布置在中央庄园和其他住宅楼大门前面。明斯克的道路综合照明系统于18世纪末-19世纪初叶使用。而布列斯特的照明系统是在19世纪以后在市长的带领下出现的。油灯逐步地被酒精灯替代，而酒精灯也是手动的。根据1851年的数据，布列斯特供有50多种酒精灯。

在水族馆里举行的游戏

有鲨鱼和其他海洋动物的芭蕾舞表演变得越来越普及。白俄罗斯花样女游泳员波林娜·切尔卡索瓦讲述她投身于危险舞蹈事业的历史。



鲨鱼是最好的朋友

两层楼那么高的水族馆。巨大的鳐鱼在水族馆里游泳。一位少女出现突然在水族馆里。她抚摸鳐鱼拉着它的尾巴。要知道鳐鱼可以发出230伏特电击。然后美女向鲨鱼游去，拉住它的翅。鲨鱼张开多齿的嘴……跟海豚一起的嬉戏现在看起来就像儿童的游戏。

——鲨鱼被称为杀人机器。难道你不害怕吗？——表演结束后我们问波林娜。

——女孩刚开始不想在水族馆里游泳，因为水族馆里有大大的乌龟、鳐鱼，海豚和白鲸。不过后来发现这些海洋动物是受过人类训练的。表演的主角是我们，而我们周围的海洋“同事”只是群众演员。我们和动物交了朋友。鲨鱼喜欢其背被搔，海豚喜欢玩追人游戏。乌龟们可以允许你们骑它们一整天。

——表演时你们是不是遇到某些困难？

——如果我们身上有抓伤，我们就不进入水族馆。鲨鱼闻出血气味以后会变得兴奋不已。有一次鲨鱼咬了一个花样女游泳员，导致她缝了针。还有一次白斑角鲨撞到了我身上。当时我受到了小小的惊吓。你知道吗，这些动物好像也害怕我们。

——可是看动物的动作不能说它们怕人……

——有时候可以发现动物还是害怕我们，——波林娜笑着说。——有一次为了呼吸空气往水面游的时候我撞了在一米长的鳐鱼。它害怕了，喷出了粘液。部分粘液喷到了我的头发上，后来我花了长时间力图把头发洗干净。

——女歌手琳达有一首流行的歌曲叫“水中舞

蹈”。很多人都会唱这首歌，不过当时没有人可以想象歌曲中的内容有一天实现。

——这是一场精美的表演。不久以前我跟白俄罗斯女人奥利亚·托卡里、亚历山德拉·拉德克维奇和俄罗斯女的洛丽塔·尤尔基纳一起去了中国进行表演。我们在水族馆准备了一个星期。我们在水里形成莲花、中国风住宅以及佛像。特别多观众去看我们的表演，海洋馆里高朋满座。

鳐鱼，请女士跳舞吧

——你为什么想当花样游泳运动员？

——我小时候就开始从事花样滑冰和游泳。最后，我还是选择了花样游泳，因为这种运动包含着柔韧、体操、舞蹈。我一天练习两次。早上五点半我就起床去练习，下课后又去练习——跟土拨鼠的电影一样。后来我明白了，我不想花很长时间一直从事体育运动项目。因此我开始从事水下表演。我的星座是双鱼座。水是我的自然力。如果我长时不游泳，就觉得不舒服。可能我慢慢变得跟两栖动物一样。

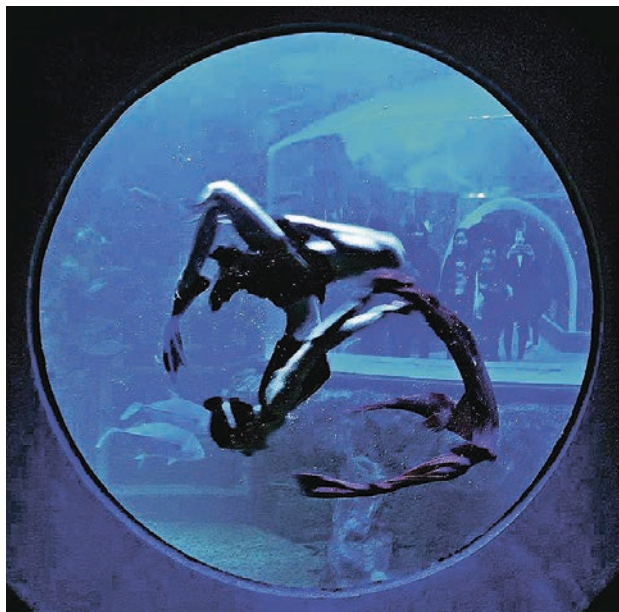
——你是不是还化浓妆并用很多定型水做高度流线型的发式？

——已经不是，我只用鲜艳颜色的唇膏。而观众很喜欢我们散着头发。如果能把鼻夹去掉就更好了！可那不太现实。

——在水里跳舞容易吗？

——我们一直待在水里。我们憋气的时间越长动作就越精彩。现在我们表演更加类似戏剧而不是运动。以前花样游泳和花样体操也类似戏剧。

克莉丝汀·希利科



为了跟海洋动物进行互动波林娜·切尔卡索瓦要学会憋气若干分钟



卓娅·利特维诺瓦：
“画家是了解周围世界的
哲学家”

卓娅·利特维诺瓦画的水彩画在白俄罗斯国家美术馆里展出着。是大的成就，因为国家美术馆里只展出真突出的作品。明斯克现代艺术博物馆，莫斯科特列季亚科夫画廊，圣彼得堡俄罗斯博物馆，里加、新西伯利亚、比什凯克博物馆以及奥地利、德国、丹麦、荷兰、南非共和国、以色列、美国与加拿大死人与城市收集的一套画也有卓娅·利特维诺瓦画的画。2005年卓娅·利特维诺瓦被颁发了法国文化部的勋章。女画家认为艺术是跨国性的，她很高兴别的国家搞平价她的画，除此之外，她当然遵守白俄罗斯国家美术教育机构。



白俄罗斯功勋艺术人士卓娅·利特维诺瓦喜欢真理解美术本质的观众。据她说，高熟练画家的画都含有深刻的哲学意义。下列是她的意见：

——我是较传统的画家。我灵感的来源是周围的现实。我不想放弃现实画画风格，不过我对抽象的风格也感兴趣。拿我来说，美术是人眼不会看到灵感现实表示的办法。

——那您对画美丽有什么态度？

——人们越来越离开美丽概念。可是画家的义务是保护美丽。美丽是和谐，而我们的生活很难想象没有和谐的，不是吗？

1986年一组画家在明斯克建立了“涅米加-17”画家协会。

据批评家作出的结论上述画家协会成员的目的是更新白俄罗斯美术的风格。

那一时代从前苏联大概所有成员国的画家想解决文化认同的问题。“涅米加”协会的组成进程就那一年代执行。连协会的名称说明协会成员与人民历史和文化深刻的联系。涅米加不仅是有成员工作室街路的名称，而且是一条白俄罗斯河的名称。1067年在这条河边上爆发了波洛茨克与基辅公国之间的斗争。这个斗争在《关于伊戈尔团的小说》编年史里被描述，明斯克城市在古老编年史里第一次的提到就与上述的斗争有关系。

不过，解决白俄罗斯精神气质的问题时“涅米加”协会成员没有依靠历史或民族志。他们争取制定有白俄罗斯人民传统特点的画画风格。

“涅米加”成员对白俄罗斯美术加了表达力。这些画家主要



表示工具是颜色。他们通过颜色变化试图表示作品内容与自己情感的程度。

大部分画家进入“涅米加”协会时都很年轻，可是利特维诺瓦是例外。她当“涅米加”协会的成员时，她的美术技巧有了较大的变化。画画时利特维诺瓦不放弃现实风格，她使现实与抽象放在一个空间。女画家主要的任务是逐步地理解我们周围世界深刻的本质。利特维诺瓦好像是个哲学家。她画画的题目有宗教题目，爱情，人的孤独等。美术普通的技巧被利特维诺瓦使用时充满了新的表达力。

利特维诺瓦在戈梅利州韦特卡区一个农村出生了。她的童年是第二次世界大战和大战后的时代过的。

——大战时周围的人都怕死亡，我也怕，——利特维诺瓦诚恳地分享自己的会议。——战后的年代人们不足吃的，生活很苦难……

不过儿童还是全生活中最幸福的时段：喜悦战胜消极的情绪。

——我童年时喜欢在田地和在河边过时间，——卓娅·瓦西利耶夫纳讲。——我很喜欢白俄罗斯美丽和神秘的风景。还童年我很喜欢听住在我们旁边老太太们的童话。她们下班后黄昏到了我们的家并讲各种有意思的神话和童话。从当时起我特别喜欢黄昏。童年给我讲的神话将帮助我想起我画画的情节。

积累多经验的卓娅·利特维诺瓦觉得她创造性的年轻时代过的很不错：

——我总是有自己的看法而不常同意别人的建议，因此我的生活比较难。我在明斯克戏剧美术学院学习。我画的画第一次看时很难理解，观众要习惯我的作品。我的作品越来越颜色越鲜艳。对我来说，这种变化取决于我心灵的发展。我对神话、传说和宗教感兴趣。近20年来我作品主要的题目是宗教。美术是变化不定的。我总是试图发展自己的技巧。

——您画家前程怎么组成了？

——大学毕业后很重要的是选择目的。当时年轻的画家只开始选择将来作品的题目和美术技巧。首先进行心灵的发展，而后来进行画家创作的发展。

——观众一眼来看就会看出来您画的画，请讲您技巧组成的道路吧。

——为了找到自己创作的“语言”，首先个性组成的进程应该完成。画家应该多看

书，多观察大自然和周围的世界并多分析接受的信息。画家要在自己工作室过很长时间，试图用不同的画画风格。现代艺术的状态很复杂，典范没有了而精神方面不太吸引观众的兴趣。画慢慢地取得娱乐性。在这种条件下年轻的画家很难选择自己画画风格。大概每个国家画家画画的题目和技巧都是一样的。1991年首次去欧洲画廊时我开始怀疑我的作品可以吸引欧洲观众的注意，因为我的作品很不同与欧洲画家的。不过，很多人来看我画的展览会。

——您画画风格经常被叫做壁画的。

——是的，对我来说壁画和圣像是美术最好的风格。这两个风格很好地反映现实。

——您画的画反映您对现实的看法，是不是？

——还反映自己的感觉。现实的外贸对每个人一样，可内容有区别。我很关注自己用什么技巧反映现实。

——不管您画较多画像，您画的彩色画更有名。

——我经常改变自己画画的风格。以前我画物体彩色画，现在开始画抽象的彩色画。可是观众还是看出来我画的画，因为我不变自己的技巧。

——您特别关注您画的彩色，是吗？

——是的。

——80年代您和很多别的白俄罗斯画家的作品不太吸引观众的兴趣，现在观众的态度改变，是不是？



——您说得对。我的作品在白俄罗斯和在欧洲成为有名之后，我才被邀请进入“涅米加”协会。以前一组画家作品的展览会比一个画家的更流行，目前相反。

——我们来讲艺术传统方面。艺术还是依靠大师住的地方和周围的气氛，不是吗？

——我们都是我们住的地方和时代的“衍生物”。我们吸引周围的气氛。我很喜欢旅游，可是在国外我最长可以待一周。我觉得自己的作品，不仅在国外较流行，还是属于国内美术派。白俄罗斯国家美术方向还没有完成组成。我认为白俄罗斯美术派在俄罗斯美术派的基础上组成。抱歉，我们国家美术派不太有名。

——可是有的白俄罗斯画家很著名，如沙加尔，苏京等。

——是的，可是现在全世界美术派很密切地交流，现代白俄罗斯画家的作品经常类似欧洲画家的。





我总是有自己的看法而不常同意别人的建议，因此我的生活比较难。我在明斯克戏剧美术学院学习。我画的画第一次看时很难理解，观众要习惯我的作品。我的作品越来越颜色越鲜艳。对我来说，这种变化取决于我心灵的发展

——您画画时是不是描摹？

——我从来不。连如果我写生，我还是可以改变景色有的细节。

——对您来说，白俄罗斯美术派的水平高不高？

——高。白俄罗斯美术派越来越吸引越多社会注意。白俄罗斯美术派的面貌由具体杰出的画家组成。

——您觉得，人类将来是不是放弃美术？

——通过美术人类可以理解周围的世界，因此美术很有价值的领域。

——与外国美术派相比，白俄罗斯美术派的状态是什么样的？

——与其他从前苏联的国家相比，白俄罗斯美术派很有意思。我们国家有很多杰出的画家，不管其中一部分画家搬到了国外，他们在国外继续普及在祖国取得的技能。欧洲人对白俄罗斯画家的态度很好。为了在国外取得巨大的成就要有自己对周围事件的想法。

——白俄罗斯美术派的特点慢慢地失去，是不是？

——抱歉，是。不过白俄罗斯画家很有才能和有目的的。而欧洲的画家，特别年轻的很难取得良好的成就。有一天我在一家欧洲美术大学看了看1-5级大学生的作品，说实话不同年纪大学生作品的区别很

少。大学生都不太努力，而他们的教师一样。

对我来说，教师要真喜欢他干的工作并总是试图帮助他的学生发展自己的技能。最好美术教师是有威信画家。

——参观美术展览会时您怎么评价画的质量？

——很难解释。应该看个人的兴趣和评价人的经验。以前在展览会上展出前作品首先还要经过补充的淘汰。目前画淘汰所有的标准消除了，任何画都可以参加展览会。而年轻的画家很难相信为了真理解美术要积累很多经验……

韦尼阿明·米赫耶夫

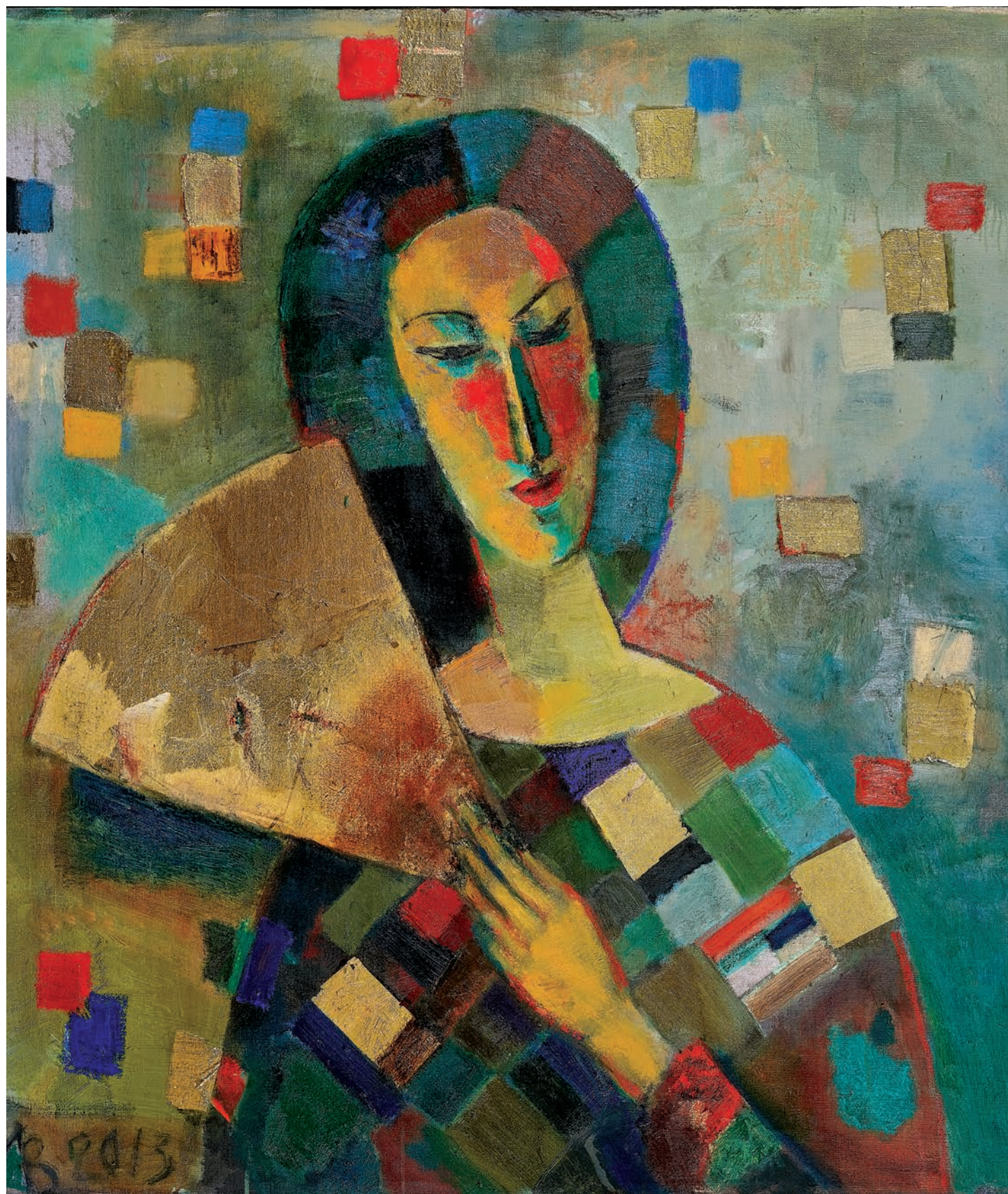


Figure 1. The effect of the number of trials on the number of correct responses. The number of correct responses was significantly higher for the 10-trial condition than for the 5-trial condition. Error bars represent the standard error of the mean.



杂志指向愿意知道更多信息的人